

## **ANEXO VI**

**MINUTA DE CONTRATO**  
**MINUTA DE CONTRATO**

**ADITAMENTO 4**  
**ADITIVO 4**



## ÍNDICE

| PÁG Nº                                                  | PÁG Nº                                                      |
|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| CAPÍTULO I ..... 2                                      | CAPÍTULO I ..... 2                                          |
| OBJETO DO CONTRATO ..... 2                              | OBJETO DEL CONTRATO ..... 2                                 |
| CAPÍTULO II ..... 2                                     | CAPÍTULO II ..... 2                                         |
| DOCUMENTOS INTEGRANTES DO CONTRATO ..... 2              | DOCUMENTOS INTEGRANTES DEL CONTRATO ..... 2                 |
| CAPÍTULO III ..... 3                                    | CAPÍTULO III ..... 3                                        |
| ALTERAÇÃO CONTRATUAL ..... 3                            | ALTERACIÓN CONTRACTUAL ..... 3                              |
| CAPÍTULO IV ..... 3                                     | CAPÍTULO IV ..... 3                                         |
| GESTÃO E FISCALIZAÇÃO DO CONTRATO ..... 3               | GESTIÓN Y FISCALIZACIÓN DEL CONTRATO ..... 3                |
| CAPÍTULO V ..... 5                                      | CAPÍTULO V ..... 5                                          |
| WORKSTATEMENT ..... 5                                   | WORKSTATEMENT ..... 5                                       |
| CAPÍTULO VI ..... 6                                     | CAPÍTULO VI ..... 6                                         |
| LOCAL DE ENTREGA E EXECUÇÃO DOS SERVIÇOS ..... 6        | LOCAL DE ENTREGA Y EJECUCIÓN DE LOS SERVICIOS... 6          |
| CAPÍTULO VII ..... 6                                    | CAPÍTULO VII ..... 6                                        |
| PRazos, MARCOS CONTRATUAIS E REGIME DE EXECUÇÃO ..... 6 | PLAZOS, MARCOS CONTRACTUALES Y RÉGIMEN DE EJECUCIÓN ..... 6 |
| CAPÍTULO VIII ..... 8                                   | CAPÍTULO VIII ..... 8                                       |
| GARANTIA DE DESEMPENHO ..... 8                          | GARANTÍA DE DESEMPEÑO ..... 8                               |
| CAPÍTULO IX ..... 8                                     | CAPÍTULO IX ..... 8                                         |
| TRANSPORTE E ARMAZENAGEM ..... 8                        | TRANSPORTE Y ALMACENAJE ..... 8                             |
| CAPÍTULO X ..... 9                                      | CAPÍTULO X ..... 9                                          |
| INSPEÇÃO E ACEITAÇÃO ..... 9                            | INSPECCIÓN Y ACEPTACIÓN ..... 9                             |
| CAPÍTULO XI ..... 9                                     | CAPÍTULO XI ..... 9                                         |
| OBRIGAÇÕES DO CONTRATADO ..... 9                        | OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA ..... 9                        |
| CAPÍTULO XII ..... 15                                   | CAPÍTULO XII ..... 15                                       |
| DA CONFIDENCIALIDADE ..... 15                           | DE LA CONFIDENCIALIDAD ..... 15                             |
| CAPÍTULO XIII ..... 17                                  | CAPÍTULO XIII ..... 17                                      |
| PREÇOS ..... 17                                         | PRECIOS ..... 17                                            |
| CAPÍTULO XIV ..... 18                                   | CAPÍTULO XIV ..... 18                                       |
| REAJUSTE DE PREÇOS ..... 18                             | REAJUSTE DE PRECIOS ..... 18                                |
| CAPÍTULO XV ..... 20                                    | CAPÍTULO XV ..... 20                                        |
| MOEDA DE PAGAMENTO ..... 20                             | MONEDA DE PAGO ..... 20                                     |
| CAPÍTULO XVI ..... 20                                   | CAPÍTULO XVI ..... 20                                       |
| FORMA E CONDIÇÕES DE PAGAMENTO ..... 20                 | FORMA Y CONDICIONES DE PAGO ..... 20                        |
| CAPÍTULO XVII ..... 25                                  | CAPÍTULO XVII ..... 25                                      |
| GARANTIAS FINANCEIRAS ..... 25                          | GARANTÍAS FINANCIERAS ..... 25                              |
| CAPÍTULO XVIII ..... 28                                 | CAPÍTULO XVIII ..... 28                                     |
| PENALIDADES ..... 28                                    | PENALIDADES ..... 28                                        |

|                                                                   |                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| CAPÍTULO XIX ..... 31                                             | CAPÍTULO XIX ..... 31                                                |
| RESPONSABILIDADE POR DANOS E PREJUÍZOS..... 31                    | RESPONSABILIDAD POR DAÑOS Y PERJUICIOS..... 31                       |
| CAPÍTULO XX ..... 31                                              | CAPÍTULO XX..... 31                                                  |
| CESSÃO, TRANSFERÊNCIA, DAÇÃO EM GARANTIA E SUBCONTRATAÇÃO..... 31 | CESIÓN, TRANSFERENCIA, DACIÓN EN GARANTÍA Y SUBCONTRATACIÓN ..... 31 |
| CAPÍTULO XXI ..... 32                                             | CAPÍTULO XXI ..... 32                                                |
| RESCISÃO POR PARTE DA ITAIPU ..... 32                             | RESOLUCIÓN POR PARTE DE LA ITAIPU..... 32                            |
| CAPÍTULO XXII ..... 33                                            | CAPÍTULO XXII ..... 33                                               |
| RESCISÃO POR PARTE DO CONTRATADO ..... 33                         | RESOLUCIÓN POR PARTE DEL CONTRATISTA ..... 33                        |
| CAPÍTULO XXIII..... 34                                            | CAPÍTULO XXIII ..... 34                                              |
| RESCISÃO POR MOTIVO DE FORÇA MAIOR ..... 34                       | RESCISIÓN POR MOTIVO DE FUERZA MAYOR..... 34                         |
| CAPÍTULO XXIV ..... 34                                            | CAPÍTULO XXIV ..... 34                                               |
| DISPOSIÇÕES GERAIS SOBRE O REGIME TRIBUTÁRIO .. 34                | DISPOSICIONES GENERALES SOBRE EL RÉGIMEN TRIBUTARIO ..... 34         |
| CAPÍTULO XXV ..... 36                                             | CAPÍTULO XXV ..... 36                                                |
| NOVAÇÃO ..... 36                                                  | NOVACIÓN..... 36                                                     |
| CAPÍTULO XXVI ..... 36                                            | CAPÍTULO XXVI ..... 36                                               |
| PUBLICIDADE ..... 36                                              | PUBLICIDAD ..... 36                                                  |
| CAPÍTULO XXVII..... 36                                            | CAPÍTULO XXVII ..... 36                                              |
| VALOR DO CONTRATO ..... 36                                        | VALOR DEL CONTRATO ..... 36                                          |
| CAPÍTULO XXVIII ..... 37                                          | CAPÍTULO XXVIII..... 37                                              |
| VIGÊNCIA ..... 37                                                 | VIGENCIA ..... 37                                                    |
| CAPÍTULO XXIX..... 37                                             | CAPÍTULO XXIX ..... 37                                               |
| FORO ..... 37                                                     | JURISDICCIÓN..... 37                                                 |

**MINUTA DE CONTRATO****INSTRUMENTO PARTICULAR DE CONTRATO PARA:****MODERNIZAÇÃO DO SISTEMA DE ILUMINAÇÃO EXTERNA DA BARRAGEM DA USINA HIDRELÉTRICA DE ITAIPU**

**ITAIPU**, entidade binacional, constituída nos termos do Artigo III do Tratado firmado entre a República Federativa do Brasil e a República do Paraguai, em 26 de abril de 1973, com sedes em Brasília - DF, no Setor Comercial Sul - SCS, Quadra 09, Lote C, Bloco A, Torre B, Edifício Parque Cidade Corporate, Salas 704 e 705, Asa Sul, CEP 70.308-200, e em Assunção - Paraguai, na Avenida España, nº 850 c/ Perú, inscrita no Cadastro Nacional da Pessoa Jurídica (CNPJ) sob o nº 00.395.988/0001-35, com escritório na cidade de Foz do Iguaçu - PR, na Av. Silvio Américo Sasdelli, nº 800, Vila A (CNPJ: 00.395.988/0014-50), sendo a Usina Hidrelétrica de Itaipu localizada em Foz do Iguaçu - PR (CNPJ: 00.395.988/0012-98) na Avenida Tancredo Neves, 6731, e em Hernandarias - Paraguai, na Av. Supercarretera de Itaipu, s/n, neste ato representada por seu Diretor-Geral Brasileiro e por seu Diretor-Geral Paraguaiense, que ao final assinam;

*(Para empresa isolada)*

e a ..... neste instrumento denominada CONTRATADO tendo como Representante Legal, ....., que ao final assina;

*(Para CONSÓRCIO)*

e o CONSÓRCIO ..., integrado pelas empresas ... e ..., neste instrumento denominado CONTRATADO;

resolvem, de comum acordo, celebrar o presente CONTRATO, na forma das cláusulas e condições a seguir estabelecidas:

**MINUTA DE CONTRATO****INSTRUMENTO DE CONTRATO PRIVADO PARA:****MODERNIZACIÓN DEL SISTEMA DE ILUMINACIÓN EXTERNA DE LA PRESA DE LA CENTRAL HIDROELÉCTRICA DE ITAIPU**

**ITAIPU**, entidad binacional, constituida en los términos del Artículo III del Tratado firmado entre la República del Paraguay y la República Federativa del Brasil, el 26 de abril de 1973, con sedes en Asunción, Paraguay, en la Avenida España N° 850 c/ Perú, con número del Registro Único del Contribuyente N° 80013737-0 y en Brasilia - DF, en el Sector Comercial Sur - SCS, Cuadra 09, Lote C, Bloque A, Torre B, Edificio Parque Cidade Corporate, Salas 704 y 705, Ala Sur, CEP 70.308-200; con oficina en Ciudad del Este, en la Av. Monseñor Rodríguez, N. 150, y en la Ciudad de Foz de Iguazú - PR, en la Avenida Silvio Américo Sasdelli, N° 800, Vila A, inscrita en el Catastro Nacional de la Persona Jurídica, bajo el N° 00.395.988/0014-50; y localizada la Central Hidroeléctrica de ITAIPU, en Paraguay, en la Supercarretera de Itaipu, Hernandarias, Alto Paraná; en Brasil, en la Avenida Tancredo Neves, 6731, Foz de Iguazú - PR (CNPJ: 00.395.988/0012-98), en este instrumento denominada simplemente ITAIPU, representada por su Director General Paraguayo y por su Director General Brasileiro, que firman al final;

*(Para empresa individual)*

y el ....., en este instrumento denominado CONTRATISTA que tiene como Representante Legal, ....., quien al final firma;

*(Para CONSORCIO)*

y el CONSORCIO ..., integrado por las empresas ... y ..., en este instrumento denominado CONTRATISTA;

resuelven, de común acuerdo, celebrar el presente CONTRATO, en los términos de las cláusulas y condiciones seguidamente establecidas:

## **CAPÍTULO I**

### **OBJETO DO CONTRATO**

**CLÁUSULA 1ª** Constitui objeto do presente CONTRATO a execução, pelo CONTRATADO, dos serviços de modernização do Sistema de Iluminação Externa da Barragem da Usina Hidrelétrica de ITAIPU, conforme detalhado nas Especificações Técnicas, Anexo I deste CONTRATO.

## **CAPÍTULO II**

### **DOCUMENTOS INTEGRANTES DO CONTRATO**

**CLÁUSULA 2ª** Ao presente CONTRATO são anexados os documentos citados abaixo, que devidamente rubricados pelas partes contratantes, dele constituem parte integrante:

|            |                                                                         |
|------------|-------------------------------------------------------------------------|
| ANEXO I    | Especificações Técnicas                                                 |
| ANEXO II   | Condições Gerais de Inspeção                                            |
| ANEXO III  | Marcos e Eventos de Pagamento                                           |
| ANEXO IV   | Diretrizes para a Segurança e Saúde no Trabalho (DSST)                  |
| ANEXO V    | Normas e Procedimentos de acesso e circulação na Área Industrial        |
| ANEXO VI   | Calendário de Feriados                                                  |
| ANEXO VII  | Proposta Comercial do CONTRATADO                                        |
| ANEXO VIII | Enquadramento Tributário                                                |
| ANEXO IX   | Instrumento de Constituição do Consórcio (somente em caso de consórcio) |

**§ 1º** Integrará o presente CONTRATO, também como anexo e após a aprovação da ITAIPU, o *Workstatement*, conforme condições estabelecidas no Capítulo V deste CONTRATO.

**§ 2º** Em caso de dúvida ou divergência entre o previsto neste CONTRATO e nos seus anexos ou documentos correlatos, inclusive os documentos

## **CAPÍTULO I**

### **OBJETO DEL CONTRATO**

**CLÁUSULA 1ª** Constituye objeto del presente CONTRATO la ejecución, por el CONTRATISTA, de los servicios de modernización del Sistema de Iluminación Externa de la Presa de la Central Hidroeléctrica de ITAIPU, conforme a lo detallado en las Especificaciones Técnicas, Anexo I de este CONTRATO.

## **CAPÍTULO II**

### **DOCUMENTOS INTEGRANTES DEL CONTRATO**

**CLÁUSULA 2ª** Al presente CONTRATO son anexados los documentos citados abajo, los que devidamente rubricados por las partes contratantes, constituyen parte integrante:

|            |                                                                                             |
|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| ANEXO I    | Especificaciones Técnicas                                                                   |
| ANEXO II   | Condiciones Generales de Inspección                                                         |
| ANEXO III  | Marcos y Eventos de Pago                                                                    |
| ANEXO IV   | Directrices de Seguridad y Salud en el Trabajo (DSST)                                       |
| ANEXO V    | Normas y Procedimientos de acceso y circulación en el Área Industrial                       |
| ANEXO VI   | Calendario de Feriados                                                                      |
| ANEXO VII  | Oferta Comercial del CONTRATISTA                                                            |
| ANEXO VIII | Encuadramiento Tributario                                                                   |
| ANEXO IX   | Instrumento de Constitución del Consorcio (sólo en el caso de consorcio)                    |
| ANEXO X    | Carta Compromiso de Asunción de Responsabilidad del Portal de Pagos de la ITAIPU BINACIONAL |

**§ 1º** Formará parte del presente CONTRATO, también como anexo y luego de la aprobación de la ITAIPU, el *Workstatement*, conforme condiciones establecidas en el Capítulo V de este CONTRATO.

**§ 2º** En caso de duda o divergencia entre lo previsto en este CONTRATO y en sus anexos o documentos correlativos, inclusive los

concernentes à Concorrência Binacional EF 1836-24, bem como quaisquer documentos anteriormente trocados entre as partes, relativos ao presente CONTRATO, prevalecerá sempre o estabelecido neste CONTRATO; entre os anexos prevalecerá um sobre o outro pela ordem de sua nomeação e entre os anexos e os documentos correlatos prevalecerão às disposições dos anexos.

§ 3º Os Anexos II, IV, V e VI estão disponíveis apenas no endereço <https://compras.itaipu.gov.br>, opção “Normas e instruções”.

### **CAPÍTULO III**

#### **ALTERAÇÃO CONTRATUAL**

**CLÁUSULA 3ª** Toda alteração contratual deverá ser realizada mediante aditamento.

§ 1º Uma vez recebidas as vias do aditamento para a assinatura, o CONTRATADO terá prazo de até 10 (dez) dias corridos para a devolução dos instrumentos assinados, prorrogável por igual período a pedido da interessada, desde que exista motivo justificado e aceito pela ITAIPU.

§ 2º O não atendimento do CONTRATADO no prazo indicado por ITAIPU motivará a aplicação das penalidades previstas para o caso.

**CLÁUSULA 4ª** O CONTRATADO obriga-se a executar, nas mesmas condições contratuais, os acréscimos ou supressões que se fizerem nos quantitativos dos serviços e fornecimentos objeto deste CONTRATO. A variação de quantidade está limitada a 25% (vinte e cinco por cento) do valor deste CONTRATO.

### **CAPÍTULO IV**

#### **GESTÃO E FISCALIZAÇÃO DO CONTRATO**

**CLÁUSULA 5ª** A ITAIPU, por intermédio da Superintendência de Engenharia - EN.DT, gestora deste CONTRATO, fiscalizará a execução dos serviços objeto deste CONTRATO, não importando essa fiscalização em redução ou supressão da responsabilidade do CONTRATADO por eventual erro, falha ou omissão, exceto se decorrentes de determinações emanadas da

documentos concernientes al Licitación Pública Binacional EF 1836-24, así como cualesquier documentos anteriormente intercambiados entre las partes, relativos al presente CONTRATO, prevalecerá siempre lo establecido en este CONTRATO; entre los anexos, prevalecerá uno sobre el otro por el orden de su nominación y entre los anexos y los documentos correlativos, prevalecerán las disposiciones de los anexos.

§ 3º Los Anexos II, IV, V y VI están disponibles en la página <https://compras.itaipu.gov.py>, opción “Normas e instrucciones” y el Anexo X en el Portal de Proveedores de la ITAIPU, opción “Portal de Pagos PPIB” ([www.itaipu.gov.py](http://www.itaipu.gov.py)).

### **CAPÍTULO III**

#### **ALTERACIÓN CONTRACTUAL**

**CLÁUSULA 3ª** Toda modificación contractual deberá ser realizada mediante aditivo.

§ 1º Luego de recibir los ejemplares del aditivo para la firma, el CONTRATISTA tendrá un plazo de hasta 10 (diez) días corridos para la devolución de los instrumentos firmados, prorrogable por igual período a pedido de la interesada, desde que exista motivo justificado y aceptado por la ITAIPU.

§ 2º El incumplimiento del CONTRATISTA en el plazo indicado por ITAIPU motivará la aplicación de las penalidades previstas para el caso.

**CLÁUSULA 4ª** El CONTRATISTA se obliga a ejecutar, en las mismas condiciones contractuales, los aumentos o supresiones que se fijaren en los quantitativos de los servicios y suministros objeto de este CONTRATO. La variación de la cantidad está limitada al 25% (veinticinco por ciento) del valor de este CONTRATO.

### **CAPÍTULO IV**

#### **GESTIÓN Y FISCALIZACIÓN DEL CONTRATO**

**CLÁUSULA 5ª** La ITAIPU, por medio de la Superintendencia de Ingeniería - EN.DT, gestora de este CONTRATO, fiscalizará la ejecución de los servicios objeto de este CONTRATO, sin que esa fiscalización signifique reducción o supresión de la responsabilidad del CONTRATISTA por eventual error, falla u omisión, excepto si surgieren de determinaciones emanadas de la

ITAIPU, das quais o CONTRATADO tenha discordado, por escrito, com a antecedência necessária para não prejudicar o andamento dos serviços, que não poderá ultrapassar 3 (três) dias úteis da data da comunicação.

**§ 1º** A área gestora deverá fiscalizar o fiel cumprimento das obrigações estabelecidas neste CONTRATO, devendo, ainda:

- a) decidir, em nome da ITAIPU, todas as questões relacionadas com os serviços e fornecimentos objeto deste CONTRATO;
- b) colocar à disposição do CONTRATADO os meios indispensáveis à execução dos serviços e fornecimentos, conforme discriminado nas Especificações Técnicas, Anexo I;
- c) suspender a execução dos serviços e/ou fornecimentos em qualquer estágio, sempre que considerar a medida necessária;
- d) encaminhar ao CONTRATADO, por escrito, as comunicações que se fizerem necessárias;
- e) ajustar, com o representante do CONTRATADO, as alterações na programação dos serviços, se necessário e desde que não resultem em ônus adicional para ITAIPU;
- f) recusar serviços executados em desacordo com as Especificações Técnicas, Anexo I e demais disposições deste CONTRATO;
- g) recusar o fornecimento insatisfatório e exigir a sua correção na extensão considerada necessária;
- h) realizar a avaliação dos serviços e fornecimentos prestados pelo CONTRATADO, de modo a comprovar o atendimento das obrigações estabelecidas neste CONTRATO, durante sua vigência.

ITAIPU, con las cuales el CONTRATISTA hubiere expresado su desacuerdo, por escrito, con la antecedencia necesaria para no perjudicar el desarrollo de los servicios, que no podrá sobrepasar de 3 (tres) días hábiles desde la fecha de comunicación.

**§ 1º** El área gestora deberá fiscalizar el fiel cumplimiento de las obligaciones establecidas en el presente CONTRATO, debiendo además:

- a) decidir, en nombre de la ITAIPU, todas las cuestiones relativas con los servicios y suministros objeto de este CONTRATO;
- b) colocar a disposición del CONTRATISTA, los medios indispensables para la prestación de los servicios y suministros conforme a lo establecido en las Especificaciones Técnicas, Anexo I;
- c) suspender la prestación de servicios y/o suministros en cualquier estadio, siempre que considere la medida necesaria;
- d) remitir al CONTRATISTA, por escrito, las comunicaciones que fueren necesarias;
- e) ajustar, con el representante del CONTRATISTA, las alteraciones en la programación de los servicios, si fuere necesario, y toda vez que no impliquen gastos adicionales para la ITAIPU;
- f) rechazar los servicios ejecutados en disconformidad con las Especificaciones Técnicas, Anexo I, y demás disposiciones de este CONTRATO;
- g) rechazar el suministro insatisfactorio y exigir su corrección en la extensión considerada necesaria;
- h) realizar la evaluación de los servicios y suministros prestados por el CONTRATISTA, de modo a comprobar el cumplimiento de las obligaciones establecidas en este CONTRATO, durante su vigencia.

**§ 2º** El Área gestora deberá poner a disposición el Formulario “Carta Compromiso de Asunción de responsabilidad del Portal de Pagos de la ITAIPU BINACIONAL”, Anexo X, ya formalizado por el CONTRATISTA, en el sistema informatizado de la

§ 3º Todas as comunicações trocadas entre a ITAIPU e o CONTRATADO, exceto a medição e os documentos de pagamento e/ou de gestão, que não necessitem ser entregues de forma física e que devem tramitar pelo Portal de Pagamentos da Itaipu Binacional - (PPIB), relacionadas com a execução do presente CONTRATO, deverão ser feitas por escrito em português e/ou castelhano e protocoladas no ato do recebimento. Quando dirigidas à ITAIPU, deverão ser encaminhadas eletronicamente através do Protocolo Eletrônico da Itaipu Binacional, acessível pelo endereço <https://apps.itaipu.gov.br/ProtoWeb/>.

Alternativamente os documentos podem ser enviados ao Protocolo de ITAIPU:

**ITAIPU**

Central de Protocolo da ITAIPU  
A/C Superintendência de Engenharia - EN.DT  
Av. Silvío Américo Sasdelli, nº 800  
CEP: 85866.900  
Foz do Iguaçu - Paraná - Brasil

e quando dirigidas ao CONTRATADO, a:

---

---

**CAPÍTULO V  
WORKSTATEMENT**

**CLÁUSULA 6ª** O *Workstatement* consiste na elaboração, pelo CONTRATADO e posterior aprovação pela ITAIPU, de um documento no qual constará o detalhamento do fornecimento e dos serviços, demonstrando o atendimento de todos os requisitos exigidos nas Especificações Técnicas, Anexo I.

§ 1º Os trabalhos de análise e aprovação do

Entidad, como fuente de consulta para los Gestores del PPIB y otros usuarios del Área.

§ 3º Todas las comunicaciones intercambiadas entre la ITAIPU y el CONTRATISTA, relacionadas a la ejecución del presente CONTRATO, deberán hacerse por escrito en portugués y/o castellano y protocolizadas en el acto de recepción. Cuando fueren dirigidas a la ITAIPU, deberán ser remitidas a:

**ITAIPU**

Central de Protocolos  
España N° 850 e/Perú y Padre Pucheu - Planta Baja  
Asunción - Paraguay

o

**ITAIPU**

Central de Protocolos  
Centro Administrativo - Ruta Internacional km 3,5.  
Av. Monseñor Rodríguez, 150  
Ciudad del Este, Alto Paraná, Paraguay

A/A

Superintendencia de Ingeniería - EN.DT

y cuando estén dirigidas al CONTRATISTA, a:

---

---

**CAPÍTULO V  
WORKSTATEMENT**

**CLÁUSULA 6ª** El *Workstatement* consiste en la elaboración, por el CONTRATISTA y posterior aprobación por la ITAIPU, de un documento en el cual constará el detalle del suministro y la ejecución de los servicios, demostrando el cumplimiento de todos los requisitos exigidos en las Especificaciones Técnicas, Anexo I.

§ 1º Los trabajos de análisis y aprobación del

*Workstatement* serão conduzidos pela Superintendência de Engenharia da Diretoria Técnica da ITAIPU.

§ 2º O prazo para a conclusão e aprovação do *Workstatement* é de 45 (quarenta e cinco) dias corridos contados a partir da data estabelecida na Ordem de Início de Serviço (OIS), a ser emitida por ITAIPU após a assinatura deste CONTRATO pelas partes. O prazo para apresentação do *Workstatement*, pelo CONTRATADO, é de até 30 (trinta) dias corridos contados a partir da data estabelecida na OIS.

§ 3º Todos os custos incorridos pelo CONTRATADO na elaboração do *Workstatement* serão de sua exclusiva responsabilidade.

§ 4º Poderão ser efetuadas, de comum acordo entre as partes, revisões nos cronogramas durante o período de execução do presente CONTRATO, desde que estas não resulte alteração dos prazos contratuais.

§ 5º O *Workstatement*, assim como todos os demais documentos produzidos pelo CONTRATADO no âmbito desta contratação deverão ser redigidos nos idiomas português ou castelhano.

## CAPÍTULO VI LOCAL DE ENTREGA E EXECUÇÃO DOS SERVIÇOS

**CLÁUSULA 7ª** O CONTRATADO deverá entregar os equipamentos e materiais no Almoxarifado Central da Usina Hidrelétrica de ITAIPU (UHI), Av. Presidente Tancredo Neves, 6731 - Foz do Iguaçu - PR. Os serviços serão executados na Área Industrial da UHI, no mesmo endereço.

## CAPÍTULO VII PRAZOS, MARCOS CONTRATUAIS E REGIME DE EXECUÇÃO

**CLÁUSULA 8ª** O prazo para conclusão dos serviços objeto deste CONTRATO é de 490 (quatrocentos e noventa) dias corridos contados a partir da data de emissão da OIS, a ser emitida pela ITAIPU, após a assinatura deste CONTRATO pelas partes, observados os seguintes marcos contratuais, cujos prazos são contados a partir

*Workstatement* serán conducidos por la Superintendencia de Ingeniería de la Dirección Técnica de la ITAIPU.

§ 2º El plazo para la conclusión y aprobación del *Workstatement* es de 45 (cuarenta y cinco) días corridos contados a partir de la fecha establecida en la Orden de Inicio de Servicio (OIS), que será emitida por la ITAIPU después de la firma de este CONTRATO por las partes. El plazo para presentación del *Workstatement*, por el CONTRATISTA, es de hasta 30 (treinta) días corridos a partir de la fecha establecida en la OIS.

§ 3º Todos los costos incurridos por el CONTRATISTA en la elaboración del *Workstatement* serán de su exclusiva responsabilidad.

§ 4º Podrán ser efectuadas, de común acuerdo entre las partes, revisiones en los cronogramas durante el periodo de ejecución del presente CONTRATO, siempre que estas no alteren los plazos contractuales.

§ 5º El *Workstatement*, así como todos los demás documentos producidos por el CONTRATISTA en virtud de esta contratación deberán ser redactados en los idiomas castellano o portugués.

## CAPÍTULO VI LOCAL DE ENTREGA Y EJECUCIÓN DE LOS SERVICIOS

**CLÁUSULA 7ª** El CONTRATISTA deberá entregar los equipos y materiales en el Almacén Central de la Central Hidroeléctrica de ITAIPU (CHI), Supercarretera de ITAIPU - Hernandarias, PY. Los servicios serán ejecutados en el Área Industrial de la CHI, en la misma dirección.

## CAPÍTULO VII PLAZOS, MARCOS CONTRACTUALES Y RÉGIMEN DE EJECUCIÓN

**CLÁUSULA 8ª** El plazo para conclusión de los servicios objeto de este CONTRATO es de 490 (cuatrocientos noventa) días corridos contados a partir de la fecha de emisión de la OIS, a ser emitida por la ITAIPU, después de la firma de este CONTRATO por las partes, observados los siguientes marcos contractuales, cuyos plazos se

da data estabelecida na OIS:

**M1:** Aprovação do *Workstatement*: 45 (quarenta e cinco) dias corridos;

**M2:** Realização e aprovação de ensaio de aceitação em campo do projeto de Iluminação Monumental, conforme subitem 7.2.2 do capítulo 1 das Especificações Técnicas: 80 (oitenta) dias corridos;

**M3:** Entrega e aceitação das luminárias e acessórios para instalação das subestações SE-01, SE-02, SE-03 (1º Lote): 180 (cento e oitenta) dias corridos;

**M4:** Entrega e aceitação das luminárias e acessórios para instalação das subestações SE-04, SE-05 (2º Lote): 260 (duzentos e sessenta) dias corridos;

**M5:** Entrega e aceitação das luminárias e acessórios para instalação das subestações SE-06, SE-07, SE-08 (3º Lote): 300 (trezentos) dias corridos;

**M6:** Conclusão dos serviços de montagem, instalação e comissionamento: 360 (trezentos e sessenta) dias corridos;

**M7:** Conclusão satisfatória do ensaio de disponibilidade do sistema completo: 430 (quatrocentos e trinta) dias corridos.

**§ 1º** Os marcos contratuais serão considerados cumpridos uma vez aprovados, por escrito, pela ITAIPU.

**§ 2º** O CONTRATADO deverá observar ainda os prazos específicos estabelecidos no Anexo III - Marcos e Eventos de Pagamento.

**CLÁUSULA 9ª** Se, durante o andamento dos trabalhos, for verificado que os prazos estabelecidos não estão sendo cumpridos por motivos de responsabilidade do CONTRATADO, obriga-se este a adequar seu plano de trabalho e a mobilizar novos meios para eliminar os atrasos e manter os trabalhos de acordo com o cronograma, mesmo sem serem notificadas pela ITAIPU. As providências necessárias à recuperação dos prazos serão executadas sem ônus adicionais à ITAIPU.

cuentan a partir de la fecha establecida en la OIS:

**M1:** Aprobación del *Workstatement*: 45 (cuarenta y cinco) días corridos;

**M2:** Realización y aprobación de la prueba de aceptación en campo del proyecto de Iluminación Monumental, según el inciso 7.2.2 del capítulo 1 de las Especificaciones Técnicas: 80 (ochenta) días corridos;

**M3:** Entrega y aceptación de luminarias y accesorios para instalación de subestaciones SE-01, SE-02, SE-03 (1<sup>er</sup> Lote): 180 (ciento ochenta) días corridos;

**M4:** Entrega y aceptación de luminarias y accesorios para instalación de subestaciones SE-04, SE-05, (2º Lote): 260 (doscientos sesenta) días corridos;

**M5:** Entrega y aceptación de luminarias y accesorios para instalación de subestaciones SE-06, SE-07, SE-08 (3<sup>er</sup> Lote): 300 (trescientos) días corridos;

**M6:** Finalización de los servicios de montaje, instalación y puesta en servicio: 360 (trescientos sesenta) días corridos;

**M7:** Finalización satisfactoria de las pruebas de disponibilidad del sistema completo: 430 (cuatrocientos treinta) días corridos.

**§ 1º** Los marcos contractuales serán considerados cumplidos, una vez aprobados, por escrito, por la ITAIPU.

**§ 2º** El CONTRATISTA deberá observar además los plazos específicos establecidos en el Anexo III - Marcos y Eventos de Pago.

**CLÁUSULA 9ª** Si durante la realización de los trabajos, fuere verificado que los plazos establecidos no están siendo cumplidos por motivos imputables al CONTRATISTA, éste se obliga a adecuar su plan de trabajo y a movilizar nuevos medios para eliminar los atrasos y mantener los trabajos de acuerdo con el cronograma, aunque no hayan sido notificados por la ITAIPU. Las providencias necesarias para la recuperación de los plazos serán ejecutadas sin cargo adicional para la ITAIPU.

**CLÁUSULA 10** O objeto do presente CONTRATO será executado pelo regime de preço global, exceto o item 5 da Proposta Comercial (materiais e serviços sem garantia de faturamento), que será executado pelo regime de preço unitário.

## **CAPÍTULO VIII GARANTIA DE DESEMPENHO**

**CLÁUSULA 11** O CONTRATADO deverá oferecer garantia mínima de 60 (sessenta) meses, contados a partir da data de emissão do Certificado de Aceitação Provisória (CAP), a ser emitida após a aceitação do comissionamento, para todos os equipamentos, materiais, softwares e serviços fornecidos, observadas as condições estabelecidas no item 14 do Capítulo 2 das Especificações Técnicas, Anexo I deste CONTRATO.

**Parágrafo único** Durante o período de garantia, todas as despesas para reparo e/ou substituição dos equipamentos, incluindo o transporte desde a ITAIPU até as dependências do CONTRATADO e vice-versa, serão de responsabilidade do CONTRATADO.

## **CAPÍTULO IX TRANSPORTE E ARMAZENAGEM**

**CLÁUSULA 12** O transporte dos equipamentos e materiais, objeto deste CONTRATO, desde as instalações do CONTRATADO até a Usina Hidrelétrica de ITAIPU, será providenciado e pago pelo CONTRATADO, inclusive a embalagem e os seguros correspondentes.

**CLÁUSULA 13** O método e a qualidade de embalagem escolhidos pelo CONTRATADO deverão proteger adequadamente todos os equipamentos contra a ação corrosiva e todas as outras formas de danos relacionados com o transporte, bem como a armazenagem na Usina Hidrelétrica de ITAIPU (inclusive as operações de carga e descarga), a ação de elementos químicos ou corrosivos presentes na atmosfera, as chuvas, a exposição aos raios solares, o clima úmido e as mudanças bruscas de temperatura.

**Parágrafo único** O CONTRATADO, face ao disposto nesta Cláusula, é responsável por qualquer dano ou perda resultante de embalagem inadequada ou defeituosa ou

**CLÁUSULA 10** El objeto del presente CONTRATO será ejecutado por el régimen de precio global, excepto el ítem 5 de la Oferta Comercial (materiales y servicios sin garantía de facturación), que se ejecutará por el régimen de precio unitario.

## **CAPÍTULO VIII GARANTÍA DE DESEMPEÑO**

**CLÁUSULA 11** El CONTRATISTA deberá ofrecer una garantía mínima de 60 (sesenta) meses, contados a partir de fecha de emisión del Certificado de Aceptación Provisoria (CAP), a ser emitida luego de la aceptación de la puesta en servicio, por todos los equipos, materiales, softwares y servicios suministrados, observadas las condiciones establecidas en el ítem 13 de las Especificaciones Técnicas, Anexo I de este CONTRATO.

**Parágrafo único** Durante el período de garantía, todos los gastos de reparación y/o sustitución de los equipos, incluyendo el transporte desde la ITAIPU hasta las dependencias del CONTRATISTA y viceversa, serán responsabilidad del CONTRATISTA.

## **CAPÍTULO IX TRANSPORTE Y ALMACENAJE**

**CLÁUSULA 12** El transporte de los equipos y materiales, objeto de este CONTRATO, desde las instalaciones del CONTRATISTA hasta la Central Hidroeléctrica de ITAIPU, será providenciado y pagado por el CONTRATISTA, inclusive el embalaje y los seguros correspondientes.

**CLÁUSULA 13** El método y la calidad del embalaje escogidos por el CONTRATISTA deberán proteger adecuadamente todos los equipos contra la acción corrosiva y todas otras formas de daños relacionados con el transporte, así como el almacenaje en la Central Hidroeléctrica de ITAIPU (inclusive las operaciones de carga y descarga), la acción de elementos químicos o corrosivos presentes en la atmósfera, las lluvias, la exposición a los rayos solares, el clima húmedo y los cambios bruscos de temperatura.

**Parágrafo único** El CONTRATISTA, de acuerdo con lo dispuesto en esta Cláusula, es responsable por cualquier daño o pérdida resultante del embalaje inadecuado o negligencia en el proceso

negligência no processo de embalagem.

de embalaje.

## **CAPÍTULO X INSPEÇÃO E ACEITAÇÃO**

**CLÁUSULA 14** A inspeção e a aceitação do objeto deste CONTRATO serão efetuadas pela ITAIPU, que aferirá a conformidade com as Especificações Técnicas e as Condições Gerais de Inspeção - Classe 2, anexas neste CONTRATO.

**CLÁUSULA 15** A aceitação dos fornecimentos será efetuada pela ITAIPU, após a entrega no Almoxarifado Central da Usina Hidrelétrica de ITAIPU, atestando suas perfeitas condições. Ato subsequente, em havendo a aceitação do fornecimento, será emitido o Certificado de Recebimento.

**CLÁUSULA 16** Após a conclusão dos eventos de pagamento estabelecidos no Anexo III, o CONTRATADO deverá registrar a medição no PPIB e solicitar a aprovação da ITAIPU. Somente após a aprovação da medição pela ITAIPU, o CONTRATADO poderá solicitar o pagamento.

## **CAPÍTULO XI OBRIGAÇÕES DO CONTRATADO**

**CLÁUSULA 17** O CONTRATADO cumprirá integralmente as obrigações e condições estabelecidas neste CONTRATO e nos seus anexos, obrigando-se ainda a:

- I) cumprir as obrigações contratuais a seu cargo de acordo com a melhor técnica e diligência aplicáveis objetos desta natureza, bem como com rigorosa observância ao estabelecido nas Especificações Técnicas - Anexo I deste CONTRATO;
- II) alocar a mão de obra necessária à

## **CAPÍTULO X INSPECCIÓN Y ACEPTACIÓN**

**CLÁUSULA 14** La inspección y la aceptación del objeto de este CONTRATO serán efectuadas por la ITAIPU, la que verificará la conformidad con las Especificaciones Técnicas y las Condiciones Generales de Inspección - Clase 2, anexas a este CONTRATO.

**CLÁUSULA 15** La aceptación de los suministros será hecha por la ITAIPU, después de la entrega en el Almacén Central de la Central Hidroeléctrica de ITAIPU, certificando sus perfectas condiciones. Seguidamente, habiendo la aceptación del suministro, será emitido el Certificado de Recepción.

**CLÁUSULA 16** Después de la conclusión de los eventos de pago establecidos en el Anexo III, el CONTRATISTA deberá registrar la medición en el PPIB y solicitar la aprobación de la ITAIPU (protocolo electrónico).

**§ 1°** Excepcionalmente, en caso de que el CONTRATISTA alegue de manera formal la imposibilidad de utilizar el Portal de Pagos PPIB por razones de fuerza mayor, con el acuerdo del Área Gestora, la ITAIPU emitirá la Hoja de Registro de Servicios (HRS) (protocolo físico).

**§ 2°** Solamente después de la aprobación de la medición por la ITAIPU, el CONTRATISTA podrá solicitar el pago.

## **CAPÍTULO XI OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA**

**CLÁUSULA 17** El CONTRATISTA cumplirá integralmente las obligaciones y condiciones establecidas en este CONTRATO, y en sus anexos, obligándose también a:

- I) cumplir las obligaciones contractuales a su cargo de acuerdo con la mejor técnica y diligencia aplicables a objetos de esta naturaleza, así como con la rigurosa observancia de los establecido en las Especificaciones Técnicas - Anexo I de este CONTRATO;
- II) disponer la mano de obra necesaria para la

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| execução dos serviços e fornecimento, objeto do presente CONTRATO;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | ejecución de los servicios y suministro, objeto del presente CONTRATO;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| III) contar com pessoal de nível profissional e de serviço em quantidade e qualidade necessárias para o cumprimento do objeto deste CONTRATO;                                                                                                                                                                                                                                                             | III) contar con el personal de nivel profesional y de servicio en cantidad y calidad necesarias para el cumplimiento del objeto de este CONTRATO;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| IV) indicar, no prazo de até 5 (cinco) dias corridos após a assinatura deste CONTRATO, um representante e seu eventual substituto e um responsável técnico para responder perante a ITAIPU pela prestação dos serviços até o total cumprimento das obrigações assumidas no presente CONTRATO, com poderes para receber em nome do CONTRATADO as instruções dadas ou formalizadas por escrito pela ITAIPU; | IV) indicar, en el plazo de hasta 5 (cinco) días corridos antes del inicio de la prestación de los servicios y suministro, un representante y su eventual sustituto y un responsable técnico para responder ante la ITAIPU, por la prestación de los servicios hasta el total cumplimiento de las obligaciones asumidas en el presente CONTRATO, con atribuciones para recibir en nombre del CONTRATISTA, las instrucciones dadas o formalizadas por escrito por la ITAIPU; |
| Nota: em se tratando de profissional brasileiro, o responsável técnico deverá possuir registro profissional no Conselho Regional de Engenharia e Agronomia (CREA) ou Conselho de Arquitetura e Urbanismo (CAU) e emitir a Anotação de Responsabilidade Técnica (ART) ou Registro de Responsabilidade Técnica (RRT);                                                                                       | Nota: tratándose de profesional brasileño, el responsable técnico deberá poseer registro profesional en el Consejo Regional de Ingeniería y Agronomía (CREA) o Consejo de Arquitectura y Urbanismo (CAU) y emitir la Anotación de Responsabilidad Técnica (ART) o Registro de Responsabilidad Técnica (RRT);                                                                                                                                                                |
| V) apresentar, em até 30 (trinta) dias corridos após a assinatura deste CONTRATO, os documentos que demonstrem a experiência do Project Manager, conforme o subitem 10.3 (Capítulo 2) das Especificações Técnicas;                                                                                                                                                                                        | V) presentar, en hasta 30 (treinta) días corridos luego de la firma de este CONTRATO, los documentos que demuestren la experiencia del Project Manager, conforme sub-ítem 10.3 (Capítulo 2) de las Especificaciones Técnicas;                                                                                                                                                                                                                                               |
| VI) apresentar, em até 15 (quinze) dias corridos após a assinatura deste CONTRATO, os documentos que demonstrem a experiência do(s) responsável(is) pelo projeto luminotécnico e pelo sistema de controle das luminárias, conforme os subitens 7.2.1 e 7.3.5 (Capítulo 1) das Especificações Técnicas;                                                                                                    | VI) presentar, en hasta 15 (quince) días corridos luego de la firma de este CONTRATO, los documentos que demuestren la experiencia de el(los) responsable(s) del proyecto luminotécnico y del sistema de control de luminarias, conforme sub-ítems 7.2.1 y 7.3.5 (Capítulo 1) de las Especificaciones Técnicas;                                                                                                                                                             |
| VII) responsabilizar-se pelo transporte de seus profissionais, em veículos adequados desde a origem até os locais de serviços;                                                                                                                                                                                                                                                                            | VII) responsabilizarse por el transporte de sus profesionales, en vehículos adecuados, desde el origen hasta los locales de servicios;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| VIII) fornecer à ITAIPU, com antecedência de 5 (cinco) dias úteis ao início dos serviços, os nomes dos empregados, função e cópias de                                                                                                                                                                                                                                                                     | VIII) presentar a la ITAIPU, cinco (5) días hábiles antes del inicio de los servicios, los nombres de los trabajadores, función y                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| seus documentos de identificação e da documentação trabalhista, para que seja providenciada a emissão das identificações funcionais (crachás);                                                                                                                                                                                                                                              | copias de sus documentos de identificación y documentación laboral, a fin de que se disponga la emisión de las identificaciones funcionales (carnet);                                                                                                                                                                                                                                                          |
| IX) manter os profissionais, no momento da prestação dos serviços, nas dependências da ITAIPU, devidamente uniformizados, equipados e identificados, conforme normas da ITAIPU;                                                                                                                                                                                                             | IX) mantener a sus empleados, en el momento de la ejecución de los servicios, en las dependencias de la ITAIPU, debidamente equipados e identificados, conforme a las normas de la ITAIPU;                                                                                                                                                                                                                     |
| X) responsabilizar-se pelo fornecimento de EPI's e EPC's aos seus profissionais. Esses equipamentos deverão ser compatíveis com o trabalho realizado pelo profissional;                                                                                                                                                                                                                     | X) asumir la responsabilidad por el suministro de EPI's y EPC's a sus empleados. Estos equipamientos deberán ser compatibles con el trabajo realizado por el empleado;                                                                                                                                                                                                                                         |
| XI) comprovar, quando solicitado por ITAIPU, os pagamentos, aos seus profissionais vinculados à execução dos serviços objeto deste CONTRATO, dos salários do pessoal, e das obrigações trabalhistas e previdenciárias;                                                                                                                                                                      | XI) comprobar, cuando fuere solicitado por la ITAIPU, el pago a sus empleados vinculados a la ejecución de los servicios objeto de este CONTRATO, abonando como mínimo, en forma mensual, los salarios del personal y las demás obligaciones laborales y de seguridad social;                                                                                                                                  |
| XII) manter contatos com a ITAIPU, sempre por escrito, ressalvados os entendimentos verbais determinados pela urgência, que deverão ser formalizados por escrito, dentro de 3 (três) dias úteis;                                                                                                                                                                                            | XII) mantener contacto con la ITAIPU, siempre por escrito, excepto los acuerdos verbales determinados por la urgencia, que deberán ser formalizados por escrito, dentro de 3 (tres) días hábiles;                                                                                                                                                                                                              |
| XIII) responsabilizar-se pelo uso de licenças, marcas e/ou patentes, pelo desempenho, bem como pelo suporte técnico durante o período de garantia dos equipamentos objeto deste CONTRATO;                                                                                                                                                                                                   | XIII) asumir la responsabilidad por el uso de licencias, marcas y/o patentes por el desempeño y también por el soporte técnico durante el periodo de garantía de los equipos objeto de este CONTRATO;                                                                                                                                                                                                          |
| XIV) comprometer-se com o desenvolvimento de práticas sustentáveis de proteção e conservação do meio ambiente;                                                                                                                                                                                                                                                                              | XIV) comprometerse con el desarrollo de prácticas sustentables de protección y conservación del medio ambiente;                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| XV) na hipótese de reclamação trabalhista de profissional do CONTRATADO proposta contra a ITAIPU, mesmo depois de encerrado este CONTRATO, comparecer, a qualquer tempo, em juízo, independentemente de qualquer intimação, para responder pela condição de empregador e acompanhar o processo até o seu final, responsabilizando-se pelos ônus diretos e indiretos de eventual condenação; | XV) en la hipótesis de reclamo laboral del empleado del CONTRATISTA, interpuesta contra la ITAIPU, incluso luego de concluido este CONTRATO, comparecer, en cualquier momento, en juicio, independentemente de cualquier intimación, para responder por la condición de empleador y acompañar el proceso hasta el final, responsabilizándose por los gastos directos e indirectos en caso de eventual condena; |
| XVI) responder pelos atos ou omissões de seus profissionais designados para os serviços;                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | XVI) responder por los actos u omisiones de sus profesionales designados para los servicios;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>XVII) facilitar à ITAIPU todos os meios disponíveis e necessários à fiscalização dos serviços e fornecimento;</p>                                                                                                                                                                                                                             | <p>XVII) facilitar a la ITAIPU todos los medios disponibles y necesarios para la fiscalización de los servicios y suministros;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>XVIII) cumprir as exigências decorrentes das obrigações trabalhistas e da Previdência Social, resultantes da legislação do Brasil, do Acordo Administrativo Complementar sobre Higiene e Segurança do Trabalho, de 08 de janeiro de 1975 e dos Atos Normativos da ITAIPU;</p>                                                                 | <p>XVIII) cumplir las exigencias emergentes de las obligaciones laborales y de seguridad social, resultantes de la Legislación Paraguaya, del Acuerdo Administrativo Complementario sobre Seguridad, Higiene y Medicina del Trabajo y de los Actos Normativos de la ITAIPU;</p>                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>XIX) devolver as identificações funcionais (crachás) à ITAIPU quando do encerramento deste CONTRATO e/ou do desligamento de profissional;</p>                                                                                                                                                                                                 | <p>XIX) devolver las identificaciones funcionales (carnet) a la ITAIPU por la desvinculación de empleado y/o al cierre de este CONTRATO;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>XX) em caso de consórcio, indicar, em até 10 (dez) dias corridos após a emissão da OIS, a participação de cada integrante do consórcio, em porcentagem, em cada evento de pagamento estabelecido no Anexo III, respeitando a participação total de cada consorciada estabelecida no Instrumento de Constituição do Consórcio - Anexo III;</p> | <p>XX) en caso de consorcio, indicar, en hasta 10 (diez) días corridos luego de la emisión de la OIS, la participación de cada integrante del consorcio, en porcentaje, en cada evento de pago establecido en el Anexo III, respetando la participación total de cada consorciada establecida en el Instrumento de Constitución del Consorcio - Anexo III;</p>                                                                                                                                                                        |
| <p>XXI) manter durante a execução deste CONTRATO, todas as condições de habilitação exigidas nesta licitação, compatíveis com as obrigações por ela assumidas, incluindo a condição de cadastro válido na ITAIPU. Validade do cadastro atual: DD/MM/AAAA.</p>                                                                                    | <p>XXI) mantener, durante la ejecución de este CONTRATO, todas las condiciones de habilitación, exigidas en esta licitación, compatibles con las obligaciones por él asumidas, incluyendo la condición de catastro válido en la ITAIPU. Validez del catastro actual: DD/MM/AAAA;</p>                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>XXII) descargar, en el plazo máximo de 10 (diez) días corridos a partir de la fecha de firma de este CONTRATO, el formulario “Carta Compromiso de Asunción de responsabilidad del Portal de Pagos de la ITAIPU BINACIONAL” desde el Portal de Proveedores de Itaipú Binacional (Dirección web: <a href="http://www.itaipu.gov.py">www.itaipu.gov.py</a>), completar las informaciones requeridas y remitir al Área Gestora vía Central de Protocolo de la ITAIPU con la correspondiente certificación de firma vía escribanía.</p> |
| <p><b>§ 1º</b> Todos os erros, incorreções, falhas e omissões e quaisquer outras irregularidades ocorridas durante a execução deste CONTRATO e provenientes de desídia, negligência ou orientação incorreta, bem como emprego de materiais e mão-de-obra inferiores em qualidade</p>                                                             | <p><b>§ 1º</b> Todos los defectos, errores, incorrecciones, fallas u omisiones y cualesquiera otras irregularidades ocurridas durante la ejecución de los servicios y provenientes de desidia, negligencia, orientación incorrecta, así como el empleo de materiales y mano de obra</p>                                                                                                                                                                                                                                               |

ou quantidade na conformidade das Especificações Técnicas, serão corrigidos ou refeitos pelo CONTRATADO, às suas expensas, sem que haja alteração dos prazos contratuais.

**§ 2º** Se o CONTRATADO, notificado por escrito, não adimplir com as suas obrigações no prazo estabelecido, a ITAIPU poderá autorizar terceiros a executá-las, cobrando do CONTRATADO os ônus decorrentes.

**§ 3º** É do CONTRATADO o ônus pela guarda e vigia de seus bens, até a completa execução do objeto deste CONTRATO, não recaindo sobre a ITAIPU nenhuma responsabilidade sobre eventual furto, salvo quando for realizada a entrega formal desses bens a algum preposto da ITAIPU.

**CLÁUSULA 18** Constitui, ainda, obrigação do CONTRATADO anexar, no Portal de Pagamentos da Itaipu Binacional (PPIB), na data do registro da solicitação de pagamento de serviços gerado no mencionado Portal, a seguinte documentação para gestão contratual:

**I - Aplicável ao CONTRATADO ou INTEGRANTE DO CONSÓRCIO estabelecida no Brasil:**

- a) cópia da Guia de Recolhimento do FGTS quitada, acompanhada da respectiva Relação de Trabalhadores obtida no sistema do FGTS Digital, do CONTRATADO ou da INTEGRANTE DO CONSÓRCIO estabelecida no Brasil ou do serviço prestado na ITAIPU, correspondente ao mês anterior ao da prestação do serviço contratado, exceto quando se tratar de sociedade simples na qual o sócio ou proprietário é o prestador de serviços; e
- b) cópia da Guia de Recolhimento do INSS quitada, acompanhada da DCTFWeb - Declaração de Débitos e Créditos Tributários Federais Previdenciários e de Outras Entidades e Fundos, pertinente ao serviço prestado na ITAIPU, correspondente ao mês anterior ao da prestação do serviço contratado, exceto para as contratações nas quais, por força de legislação, a ITAIPU se obrigue a reter os respectivos encargos sociais da prestação dos serviços.

inferiores en calidad o cantidad de conformidad a las Especificaciones Técnicas, serán corregidos o rehechos por el CONTRATISTA, a sus expensas, sin que implique alteración de los plazos contractuales.

**§ 2º** Si el CONTRATISTA, notificado por escrito, no cumple con sus obligaciones en el plazo establecido, la ITAIPU, podrá autorizar a terceros la ejecución, cobrando al CONTRATISTA los gastos resultantes.

**§ 3º** Es de entera responsabilidad del CONTRATISTA la guarda y custodia de sus bienes, hasta la completa ejecución del objeto de este CONTRATO, no recayendo sobre la ITAIPU ninguna responsabilidad sobre eventual hurto, salvo cuando fuere realizada la entrega formal de esos bienes a algún representante de la ITAIPU.

**CLÁUSULA 18** Constituye, además, obligación del CONTRATISTA anexar al sistema Portal de Pagos de la Itaipu Binacional (PPIB), en la fecha de registro de la solicitud de pago de servicios generada en el mencionado Portal, la siguiente documentación para la gestión contractual:

**I - Aplicable al CONTRATISTA o INTEGRANTE DEL CONSORCIO establecido en Brasil:**

- a) copia de la “Guia de Recolhimento do FGTS” pagada, con la respectiva “Relação de Trabalhadores” obtenida en el sistema del “FGTS Digital”, del CONTRATISTA o del INTEGRANTE DEL CONSORCIO establecido en el Brasil o del servicio prestado en la ITAIPU, correspondiente al mes anterior al de la realización del servicio contratado, excepto cuando se trate de “sociedade simples” en la cual el socio o propietario es el prestador de los servicios; y
- b) copia de la “Guia de Recolhimento do INSS” pagada, con la “DCTFWeb - Declaração de Débitos e Créditos Tributários Federais Previdenciários e de Outras Entidades e Fundos”, pertinente al servicio prestado en la ITAIPU, correspondiente al mes anterior al de la realización del servicio contratado, excepto para contrataciones en las cuales, por fuerza de la legislación, obligue a la ITAIPU a retener los respectivos encargos sociales de la prestación de servicios.

**§ 1º** No caso de pagamento vinculado ao primeiro evento gerador de faturamento será dispensada a apresentação dos documentos constantes nas alíneas do inciso “I” desta cláusula.

**§ 2º** No caso de pagamento vinculado ao último evento gerador de faturamento ou de rescisão contratual, exigir-se-á, também, a apresentação dos documentos definidos nas alíneas do inciso “I” desta cláusula, correspondentes à competência do mês da realização desse último evento gerador de faturamento.

**§ 3º** Alternativamente, caso aplicável e aceito por ITAIPU, por meio de prévia análise pela área gestora, serão admitidos outros documentos e/ou formas de acesso às informações estabelecidas pelas autoridades competentes, que atendam aos mesmos objetivos do estabelecido nas alíneas do inciso “I” desta cláusula.

**II - Aplicável ao CONTRATADO ou INTEGRANTE DO CONSÓRCIO estabelecida no Paraguai:**

a) cópia autenticada da Planilha de “Declaración Jurada de Salarios” do mês anterior ao da prestação dos serviços, com os correspondentes “Extracto de Cuenta” e “Comprobante de pago o transacción”, de suas obrigações sociais (Aportes Obrero Patronal), referente ao pessoal alocado para o serviço contratado, expedidas pelo “Instituto de Previsión Social del Paraguay”, ou “CERTIFICADO DE CUMPLIMIENTO CON EL SEGURO SOCIAL” por não dever a contribuição trabalhador/empregador, vigente na data da sua apresentação na ITAIPU;

b) “CERTIFICADO DE CUMPLIMIENTO TRIBUTARIO” expedido pela “Dirección Nacional de Ingresos Tributarios - DNIT”, vigente na data da sua apresentação na ITAIPU.

**§ 1º** No caso de pagamento vinculado ao primeiro evento gerador de faturamento será dispensada a apresentação dos documentos constantes na alínea “a” do inciso “II” desta cláusula.

**§ 1º** En caso de pago vinculado al primer evento de facturación será dispensada la presentación de los documentos contenidos en los ítems del inciso “I” de esta cláusula.

**§ 2º** En caso de pago vinculado al último evento de facturación o de rescisión contractual, se exigirá también, la presentación de los documentos definidos en los ítems del inciso “I” de esta cláusula, correspondientes al mes de la realización del último evento generador de facturación.

**§ 3º** Alternativamente, en caso de que sea aplicable y aceptado por ITAIPU mediante un análisis previo por parte del área gestora, se aceptarán otros documentos y/o formas de acceso a las informaciones establecidas por las autoridades competentes, que cumplan los mismos objetivos establecidos en los ítems del inciso “I” de esta cláusula.

**II - Aplicable al CONTRATISTA o INTEGRANTE DEL CONSORCIO establecido en Paraguay:**

a) copia autenticada de la Planilla de “Declaración Jurada de Salarios” del mes anterior al de la realización de los servicios, con los correspondientes “Extracto de Cuenta” y “Comprobante de pago o transacción”, de sus obligaciones sociales (Aportes Obrero Patronal), referente al personal asignado para el servicio contratado, expedidos por el Instituto de Previsión Social del Paraguay, o “CERTIFICADO DE CUMPLIMIENTO CON EL SEGURO SOCIAL” por no adeudar en concepto de Aporte Obrero Patronal, vigente a la fecha de su presentación en la ITAIPU;

b) “CERTIFICADO DE CUMPLIMIENTO TRIBUTARIO” expedido por la Dirección Nacional de Ingresos Tributarios - DNIT, vigente a la fecha de su presentación en la ITAIPU.

**§ 1º** En el caso del pago vinculado al primer evento contractual generador de facturación será dispensada la presentación de los documentos que constan en el ítem “a” del inciso “II” de esta cláusula.

**§ 2º** No caso de pagamento vinculado ao último evento gerador de faturamento ou de rescisão contratual, exigir-se-á, também, a apresentação dos documentos definidos na alínea “a” do inciso “II” desta cláusula, correspondentes à competência do mês da realização desse último evento gerador de faturamento.

**§ 3º** Caso o CONTRATADO declare não estar sujeito à obrigação social “Aportes Obrero Patronal (IPS)”, deverá apresentar “CONSTANCIA DE NO ESTAR INSCRIPTO - EMPLEADOR”, expedida pelo “Instituto de Previsión Social - IPS”, vigente na data da sua apresentação na ITAIPU.

**§ 4º** Excepcionalmente, caso o CONTRATADO alegue de maneira formal a impossibilidade de utilizar o PPIB por razões de força maior, com a concordância da Área Gestora, e prévia verificação dos Gestores do PPIB, sobre uma eventual indisponibilidade do sistema, as documentações para a gestão contratual do processo de pagamento específico poderão ser tramitadas fora do PPIB, apresentando-se via Central de Protocolo da ITAIPU.

## **CAPÍTULO XII DA CONFIDENCIALIDADE**

**CLÁUSULA 19** Todas as informações da ITAIPU que o CONTRATADO tiver acesso, forem fornecidas pela ITAIPU e/ou tomar conhecimento por qualquer forma em decorrência da execução do objeto deste CONTRATO são e serão tratadas como confidenciais. Isto é, o CONTRATADO obriga-se a manter absoluto sigilo de todas as informações obtidas em razão ou para a execução deste CONTRATO, estando, portanto, proibida de divulgá-las, transmiti-las, disseminá-las, disponibilizá-las, direta ou indiretamente, por qualquer meio que seja, conhecido ou que venha a ser inventado, a quem quer que seja, salvo no caso de específica autorização escrita da ITAIPU.

**§ 1º** A expressão “Informações” inclui quaisquer dados, conhecimentos, “know-how”, técnicas, especificações, desenhos, plantas, materiais, bens de informação, topologias, planos, processos, operações, pessoal, propriedades, clientes, produtos e serviços, enfim, todo e qualquer dado revelado em

**§ 2º** En el caso del pago vinculado al último evento contractual generador de facturación, de rescisión o de resolución contractual, se exigirá también, la presentación de los documentos correspondientes al ítem “a” del inciso “II” de esta cláusula, correspondientes al mes de la realización del último evento generador de facturación.

**§ 3º** En el caso de que el CONTRATISTA declare no estar afectado a la obligación social “Aportes Obrero Patronal (IPS)”, deberá presentar “CONSTANCIA DE NO ESTAR INSCRIPTO - EMPLEADOR”, expedida por el Instituto de Previsión Social - IPS, vigente a la fecha de su presentación en la ITAIPU.

**§ 4º** Excepcionalmente, en caso de que el CONTRATISTA alegue de manera formal la imposibilidad de utilizar el PPIB por razones de fuerza mayor, con el acuerdo del Área Gestora y previa verificación de los Gestores del PPIB sobre una eventual indisponibilidad del sistema, las documentaciones para la gestión contractual del proceso de pago específico podrán ser tramitadas fuera del PPIB, presentándose vía Central de Protocolo de la ITAIPU.

## **CAPÍTULO XII DE LA CONFIDENCIALIDAD**

**CLÁUSULA 19** Todas las informaciones de la ITAIPU a las que el CONTRATISTA tuviera acceso, fueren suministradas por la ITAIPU y/o tomare conocimiento por cualquier forma como consecuencia de la ejecución del objeto de este CONTRATO, son y serán tratadas como confidenciales. Esto implica, que el CONTRATISTA se obliga a mantener absoluto sigilo de todas las informaciones obtenidas en razón o para la ejecución de este CONTRATO, estando, por tanto, prohibida su divulgación, transmisión, difusión, disposición, directa o indirecta, por cualquier medio que sea, conocido o que sea inventado, a quien quiera que sea, salvo el caso de autorización específica y por escrito de la ITAIPU.

**§ 1º** La expresión “Informaciones” incluye cualquier dato, conocimiento, “know-how”, técnicas, especificaciones, diseños, plantas, materiales, bienes de información, topologías, planos, procesos, operaciones, personal, propiedades, clientes, productos y servicios, en fin, todo y cualquier dato revelado en

consequência ou para a execução deste CONTRATO.

**§ 2º** Em caso de dúvida acerca da confidencialidade de determinada Informação, o CONTRATADO deverá tratá-la sob sigilo até que venha a ser autorizada por escrito pela ITAIPU. De forma alguma se interpretará o silêncio da ITAIPU como liberação do compromisso de manter o sigilo da Informação.

**CLÁUSULA 20** O CONTRATADO se compromete a utilizar as Informações somente na execução do objeto deste CONTRATO e para os fins nele previstos, obrigando-se a respeitar, inclusive por seus representantes, a natureza confidencial das Informações e em exigir que tais representantes tratem referidas Informações como confidenciais, de acordo com este CONTRATO, sendo de integral responsabilidade civil e criminal do CONTRATADO eventual descumprimento da obrigação de sigilo e confidencialidade.

**Parágrafo único** A expressão “representantes” inclui os diretores, administradores, acionistas, proprietários, sócios, empregados, agentes, colaboradores, representantes, assessores e prestadores de serviços do CONTRATADO.

**CLÁUSULA 21** Caso o CONTRATADO, ou qualquer dos seus representantes, seja obrigada, em decorrência de intimação de autoridade judiciária ou fiscal, a revelar quaisquer Informações, notificará imediatamente por escrito a ITAIPU acerca da referida intimação, de forma a permitir que a ITAIPU possa tomar as medidas cabíveis para impedir a revelação ou consentir, por escrito, com referida revelação.

**CLÁUSULA 22** Eventual permissão tácita de ITAIPU relativa à interpretação, utilização, aplicação e reprodução das informações de ITAIPU por qualquer meio ou método pelo CONTRATADO, não significa, de modo algum, concordância da ITAIPU, nem desobriga o CONTRATADO à observância do seu dever de sigilo e confidencialidade de todas as informações obtidas através deste CONTRATO.

**CLÁUSULA 23** Encerrada a vigência do CONTRATO, o CONTRATADO deverá devolver à ITAIPU todas as Informações recebidas ou provar

consecuencia o para la ejecución de este CONTRATO.

**§ 2º** En caso de duda acerca de la confidencialidad de determinada Información, el CONTRATISTA deberá tratar bajo sigilo hasta que sea autorizada por escrito por la ITAIPU. De ninguna manera se interpretará el silencio de la ITAIPU, como liberación del compromiso de mantener el sigilo de la Información.

**CLÁUSULA 20** El CONTRATISTA se compromete a utilizar las Informaciones solamente en la ejecución del Objeto de este CONTRATO y para los fines en ella previstos, obligándose a respetar, inclusive por sus representantes, la naturaleza confidencial de las Informaciones y en exigir que tales representante traten las referidas Informaciones como confidenciales, de acuerdo con este CONTRATO, siendo de entera responsabilidad civil y penal del CONTRATISTA, eventual incumplimiento de la obligación de sigilo y confidencialidad.

**Parágrafo único** La expresión “representantes” incluye a los directores, administradores, accionistas, propietarios, socios, empleados, agentes, colaboradores, representantes, asesores y prestadores de servicios del CONTRATISTA.

**CLÁUSULA 21** En caso de que el CONTRATISTA, o cualquier de sus representantes, sea obligado, como consecuencia de intimación de autoridad judicial o fiscal, a revelar cualquier información, notificará inmediatamente por escrito a la ITAIPU, acerca de la referida intimación, de forma a permitir que la ITAIPU pueda tomar las medidas correspondientes para impedir la revelación o consentir, por escrito, la referida revelación.

**CLÁUSULA 22** Eventual permiso tácito de la ITAIPU relativa a la interpretación, utilización, aplicación y reproducción de las informaciones de la ITAIPU, por cualquier medio o método por el CONTRATISTA, no significa, de modo alguno, concordancia de la ITAIPU, ni desobliga al CONTRATISTA a la observancia de su deber de sigilo y confidencialidad de todas las informaciones obtenidas a través de este CONTRATO.

**CLÁUSULA 23** Concluida la vigencia del CONTRATO, el CONTRATISTA deberá devolver a la ITAIPU, todas las informaciones recibidas o

a sua destruição. Independentemente da devolução ou destruição das Informações, o CONTRATADO e seus respectivos representantes permanecerão responsáveis pelo dever de confidencialidade por prazo indeterminado.

**CLÁUSULA 24** O descumprimento da obrigação de sigilo e confidencialidade resultará nas seguintes sanções, cumulativamente:

- I) rescisão contratual, se ainda vigente o CONTRATO;
- II) multa cominatória de 30% (trinta por cento) sobre o valor da obrigação principal;
- III) indenização no valor de 100% (cem por cento) sobre o valor da obrigação principal, referente à cláusula penal compensatória por quebra do sigilo empresarial. Ressalva-se à ITAIPU o direito de exigir indenização suplementar, caso o prejuízo exceda o percentual fixado; e,
- IV) adoção das medidas judiciais cabíveis para responsabilização nas searas civil e criminal, por força de lei.

**Parágrafo único** Ocorrendo aplicação das sanções previstas nos itens II e III do *caput*, o CONTRATADO terá um prazo de até 5 (cinco) dias úteis, contados a partir da data de recebimento da comunicação de quebra de sigilo, para apresentar justificativa, que será apreciada por ITAIPU. Transcorrido este prazo e não existindo manifestação, a ITAIPU considerará como aceita pelo CONTRATADO a penalidade aplicada.

## CAPÍTULO XIII PREÇOS

**CLÁUSULA 25** Os preços, em reais (R\$) e/ou guaranis (G.), a serem praticados nesta contratação, correspondem à conversão dos preços cotados em dólares dos Estados Unidos da América (US\$), estabelecidos na Proposta Comercial, anexo deste CONTRATO.

**§ 1º** A conversão dos valores constantes na Proposta Comercial, para as moedas R\$ e/ou G., será feita observando-se as seguintes cotações:

probar su destrucción. Independentemente de la devolución o destrucción de las Informaciones, el CONTRATISTA, y sus respectivos representantes permanecerán responsables por el deber de confidencialidad por plazo indeterminado.

**CLÁUSULA 24** El incumplimiento de la obligación de sigilo y confidencialidad resultará en las siguientes sanciones, acumulativamente:

- I) rescisión contractual, si aún se encuentra vigente el CONTRATO;
- II) multa conminatoria de 30% (treinta por ciento) sobre el valor de la obligación principal;
- III) indemnización en el valor del 100% (cien por ciento) sobre el valor de la obligación principal, referente a la cláusula penal compensatoria por violación del sigilo empresarial. Queda a salvo el derecho de la ITAIPU de exigir indemnización suplementaria, en caso de que el perjuicio exceda el porcentual fijado; y;
- IV) adopción de las medidas judiciales pertinentes para la responsabilización en las áreas civil y penal, por fuerza de ley.

**Parágrafo único** En caso de aplicación de las sanciones previstas en los ítems “II” y “III” de esta cláusula, el CONTRATISTA tendrá un plazo de hasta 5 (cinco) días hábiles, contados a partir de la fecha de recepción de la comunicación de violación del sigilo, para presentar justificativa, que será apreciada por la ITAIPU. Transcurrido este plazo y no existiendo manifestación, la ITAIPU considerará como aceptada por el CONTRATISTA la penalidad aplicada.

## CAPÍTULO XIII PRECIOS

**CLÁUSULA 25** Los precios, en reales (R\$) y/o guaraníes (G.), a ser practicados en esta contratación, corresponden a la conversión de los precios cotizados en dólares de los Estados Unidos de América (US\$), establecidos en la Oferta Comercial, anexo de este CONTRATO.

**§ 1º** La conversión de los valores que constan en la Oferta Comercial, para las monedas R\$ y/o G. será realizada observando las siguientes cotizaciones:

- a) real: cotação comercial de fechamento do dólar dos Estados Unidos da América, taxa PTAX, utilizada para a venda, disponibilizada pelo Banco Central do Brasil, referente ao dia útil anterior à data da sessão pública de entrega das Propostas Comerciais;
- b) guarani: cotação comercial de fechamento do dólar dos Estados Unidos da América, mercado livre flutuante, utilizada para a venda, disponibilizada pelo Banco Central do Paraguai, referente ao dia útil anterior à data da sessão pública de entrega das Propostas Comerciais.

§ 2º A conversão será realizada considerando o país de origem de quem irá receber o pagamento.

§ 3º A ITAIPU não aceitará nenhuma reclamação por eventual erro de cálculo ocorrido na formação dos preços constantes na Proposta Comercial apresentada pelo CONTRATADO.

§ 4º Nos preços estão incluídos todos os custos, obrigações e encargos inerentes ao objeto contratado, não podendo ser atribuída à ITAIPU nenhuma despesa adicional, a qualquer título.

#### **CAPÍTULO XIV** **REAJUSTE DE PREÇOS**

**CLÁUSULA 26** Os valores provenientes dos eventos geradores de faturamento serão reajustados anualmente, para mais ou para menos, a partir do 13º (décimo terceiro) mês, isso significa depois de transcorridos 12 (doze) meses contados a partir da data-base econômica.

§ 1º Os valores provenientes dos eventos geradores de faturamento, correspondentes ao primeiro ano, entenda-se, os valores compreendidos entre os meses 1 e 12 (um e doze), computados a partir da data-base econômica, não serão reajustados, e qualquer solicitação do CONTRATADO, em tal sentido, será rechaçada pela ITAIPU.

§ 2º O CONTRATADO deverá apresentar a solicitação correspondente ao reajuste, de acordo com a fórmula e as condições seguintes:

- a) real: cotización comercial del cierre del dólar de los Estados Unidos de América, tasa PTAX puesta a disposición para la venta, por el Banco Central del Brasil, tomando como referencia el día hábil anterior a la fecha de la sesión pública de la entrega de las Ofertas Comerciales;
- b) guaraníes: cotización comercial del cierre del dólar de los Estados Unidos de América, en el mercado libre fluctuante, puesta a disposición para la venta por el Banco Central del Paraguay, tomando como referencia el día hábil anterior a la fecha de la sesión pública de entrega de las Ofertas Comerciales.

§ 2º La conversión será realizada considerando el país de origen de quien irá a recibir el pago.

§ 3º La ITAIPU no aceptará ningún reclamo por eventual error de cálculo ocurrido en la elaboración de los precios consignados en la Oferta Comercial presentada por el CONTRATISTA.

§ 4º En los precios están incluidos todos los gastos y obligaciones inherentes al objeto contratado, con lo cual no podrá atribuirse a la ITAIPU ningún gasto adicional, a cualquier título.

#### **CAPÍTULO XIV** **REAJUSTE DE PRECIOS**

**CLÁUSULA 26** Los valores provenientes de los eventos generadores de facturación, serán reajustados anualmente, para más o para menos, a partir del mes 13º (decimotercero), esto significa, luego de transcurridos 12 (doce) meses contados a partir de la fecha-base económica.

§ 1º Los valores provenientes de los eventos generadores de facturación, correspondientes a la primera anualidad, entiéndase, los valores comprendidos entre los meses 1 al 12 (uno al doce), computados a partir de la fecha-base económica, no serán reajustados, por lo que cualquier petición del CONTRATISTA en tal sentido, será rechazada por la ITAIPU.

§ 2º El CONTRATISTA deberá presentar la solicitud correspondiente de reajuste, de acuerdo con la fórmula y las condiciones

I - Para os valores em Real (R\$):

$$R = P_b [(INPC_i / INPC_o) - 1]$$

II - Para os valores em Guaraní (G.):

$$R = P_b [(IPC_i / IPC_o) - 1]$$

Onde:

R = reajuste da parcela em liberação;

P<sub>b</sub> = valor básico da parcela em liberação;

INPC = Índice Nacional de Preços ao Consumidor, elaborado pelo Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE) ou índice oficial que venha a substituí-lo;

IPC - “Índice de Precios al Consumidor” - “Área Metropolitana de Asunción”, coluna “Índice General”, emitido pelo “Banco Central del Paraguay”, ou índice oficial que venha a substituí-lo;

i = o índice de ordem “i” refere-se ao 12º (décimo segundo) mês, 24º (vigésimo quarto) mês e assim sucessivamente, contados a partir da data-base econômica; e

o = o índice de ordem “o” refere-se ao mês da data-base econômica.

**§ 3º** No caso de indisponibilidade do índice de ordem “i”, será adotado o último índice publicado, com recálculo do reajuste quando da disponibilidade do índice definitivo.

**CLÁUSULA 27** O valor reajustado da parcela em liberação será obtido pela seguinte fórmula:

$$PR = R + P_b$$

Onde:

PR = valor reajustado da parcela;

R = reajuste da parcela em liberação; e

P<sub>b</sub> = valor básico da parcela em liberação.

**CLÁUSULA 28** Não será computado para fins de

siguientes:

I - Para los valores en Real (R\$):

$$R = P_b [(INPC_i / INPC_o) - 1]$$

II - Para los valores en Guaraní (G.):

$$R = P_b [(IPC_i / IPC_o) - 1]$$

Donde:

R = reajuste del monto básico a pagar;

P<sub>b</sub> = monto básico a pagar;

INPC = “Índice Nacional de Preços ao Consumidor”, elaborado por el “Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE)” o el índice oficial que lo sustituya;

IPC = Índice de Precios al Consumidor - Área Metropolitana de Asunción - columna “Índice General”, emitido por el “Banco Central del Paraguay”, o el índice oficial que venga a substituirlo;

i = el índice de orden “i” se refiere al 12º (décimo segundo) mes, 24º (vigésimo cuarto) mes y así sucesivamente, contados a partir de la fecha-base económica;

o = el índice de orden “o” se refiere al mes de la fecha-base económica.

**§ 3º** En el caso de indisponibilidad del índice de orden “i”, será adoptado el último índice publicado, con recálculo del reajuste cuando se disponga del índice definitivo.

**CLÁUSULA 27** El valor reajustado será obtenido mediante la aplicación de la siguiente fórmula:

$$PR = R + P_b$$

Donde:

PR = valor reajustado;

R = reajuste del monto básico a pagar;

P<sub>b</sub> = monto básico a pagar.

**CLÁUSULA 28** No será computado para fines de

reajuste o prazo decorrido entre a data de conclusão do evento e a data de realização do pagamento.

**CLÁUSULA 29** A data-base econômica correspondente a este CONTRATO é DD/MM/AAAA.

## **CAPÍTULO XV MOEDA DE PAGAMENTO**

**CLÁUSULA 30** Os pagamentos serão efetuados pela ITAIPU na moeda do país de origem do CONTRATADO ou INTEGRANTE DO CONSÓRCIO CONTRATADO:

- I) em Real (R\$), para o CONTRATADO ou INTEGRANTE estabelecida no Brasil;
- II) em Guaraní (G.), para o CONTRATADO ou INTEGRANTE estabelecida no Paraguai.

## **CAPÍTULO XVI FORMA E CONDIÇÕES DE PAGAMENTO**

**CLÁUSULA 31** O pagamento, pelos serviços e/ou fornecimentos aprovados pela ITAIPU, será efetuado aos 30 (trinta) dias corridos, de acordo com os percentuais e eventos de pagamento estabelecidos no anexo “Marcos e Eventos de Pagamento”.

**§ 1º** O prazo de pagamento será contado a partir da data de registro da solicitação de pagamento no PPIB, para o faturamento correspondente ao CONTRATADO ou INTEGRANTE estabelecida no Brasil, e contado a partir da data de ingresso no Protocolo (físico ou eletrônico) da ITAIPU, da solicitação de pagamento gerada no PPIB, para o faturamento correspondente ao CONTRATADO ou INTEGRANTE estabelecida no Paraguai.

**§ 2º** O pagamento é condicionado à aprovação dos fornecimentos e/ou serviços prestados e ao correto preenchimento da solicitação de pagamento e da “factura legal”/nota fiscal ou equivalente.

**§ 3º** Após a aprovação dos serviços e/ou fornecimentos pela ITAIPU, o CONTRATADO deverá registrar no PPIB a solicitação de pagamento, referente ao faturamento do CONTRATADO ou INTEGRANTE estabelecida no

reajuste el plazo transcurrido entre la fecha de conclusión del evento y la fecha de realización del pago.

**CLÁUSULA 29** La fecha-base económica correspondiente a este CONTRATO es DD/MM/AAAA.

## **CAPÍTULO XV MONEDA DE PAGO**

**CLÁUSULA 30** Los pagos serán efectuados por la ITAIPU en la moneda del país de origen del CONTRATISTA o INTEGRANTE DEL CONSORCIO CONTRATADO:

- I) en Real (R\$), para el CONTRATISTA o INTEGRANTE establecido en Brasil;
- II) en Guaraní (G.), para el CONTRATISTA o INTEGRANTE establecido en el Paraguay.

## **CAPÍTULO XVI FORMA Y CONDICIONES DE PAGO**

**CLÁUSULA 31** El pago de los valores referentes a los servicios y/o suministros aprobados por la ITAIPU, será efectuado a los 30 (treinta) días corridos, de acuerdo con los porcentajes y eventos de pago establecidos en el anexo “Marcos y Eventos de Pago”.

**§ 1º** El plazo de pago será contado a partir de la fecha de registro de la solicitud de pago en el PPIB, para la facturación correspondiente al CONTRATISTA o INTEGRANTE establecido en Brasil y contado a partir de la fecha de ingreso al Protocolo (físico o electrónico) de la ITAIPU, de la solicitud de pago generada en el PPIB, para la facturación correspondiente al CONTRATISTA o INTEGRANTE establecido en Paraguay.

**§ 2º** El pago es condicionado a la aprobación de los suministros y/o servicios realizados y al correcto llenado de la solicitud de pago y de la factura legal/“nota fiscal ou equivalente”.

**§ 3º** Posterior a la aprobación de los servicios y/o suministros por la ITAIPU, el CONTRATISTA deberá registrar en el PPIB la solicitud de pago, referente a la facturación del CONTRATISTA o INTEGRANTE establecido en Brasil, anexando la

**Brasil**, anexando a nota fiscal ou equivalente, emitida para a ITAIPU - CNPJ 00.395.988/0012-98, destacando o local da realização dos serviços e/ou fornecimentos e discriminando detalhadamente os valores cobrados, os fornecimentos e/ou serviços prestados, a identificação deste CONTRATO e demais informações pertinentes. Quando aplicável, deverá ser discriminado o valor correspondente à mão de obra.

**§ 4º** Após a aprovação dos serviços e/ou fornecimentos pela ITAIPU, o CONTRATADO deverá anexar no PPIB e encaminhar para a área gestora, via Protocolo (físico ou eletrônico) da ITAIPU, a seguinte documentação exigida para a liberação do pagamento, referente ao faturamento do CONTRATADO ou INTEGRANTE estabelecida no Paraguai:

- a) solicitação de pagamento, gerada no PPIB, indicando o número da “factura legal”, e o número da conta bancária com especificação do banco onde deseja receber a transferência;
- b) “factura legal” relativa aos serviços e/ou fornecimentos aprovados pela ITAIPU, discriminando-se detalhadamente os valores cobrados, a identificação deste CONTRATO e demais informações pertinentes.

**§ 5º** Em caso de CONSÓRCIO, o pagamento respeitará os percentuais de participação de cada integrante do CONSÓRCIO, estabelecidos no Instrumento de Constituição do CONSÓRCIO.

**§ 6º** Caso seja identificada, pela ITAIPU, alguma inconsistência na documentação para pagamento e/ou processo de pagamento no PPIB, o CONTRATADO será notificado pela ITAIPU, por e-mail e/ou PPIB, para que adote providências e corrija a inconsistência e/ou anexe a documentação apta, para nova análise pela ITAIPU. O prazo de pagamento será contado a partir da data da apresentação formal, pelo CONTRATADO, da documentação apta.

**§ 7º** Excepcionalmente, caso o CONTRATADO alegue de maneira formal a impossibilidade de utilizar o PPIB por razões de força maior, com a concordância da Área Gestora e prévia verificação dos Gestores do PPIB, sobre uma

“nota fiscal” o equivalente, emitida para la ITAIPU - CNPJ 00.395.988/0012-98, destacando el local de la prestación de los servicios y/o suministros y discriminando detalladamente los valores cobrados, los suministros y/o servicios realizados, la identificación de este CONTRATO y demás informaciones pertinentes. Cuando corresponda, deberá ser discriminado el valor correspondiente a la mano de obra.

**§ 4º** Posterior a la aprobación de los servicios y/o suministros por la ITAIPU, el CONTRATISTA deberá anexar al PPIB y remitir al área gestora, vía Protocolo (físico o electrónico) de la ITAIPU, la siguiente documentación exigida para la liberación del pago, referente a la facturación del CONTRATISTA o INTEGRANTE establecido en Paraguay:

- a) solicitud del pago, generada desde la plataforma electrónica PPIB, indicando el número de la factura legal, y el número de la cuenta bancaria con especificación del banco donde desea recibir la transferencia;
- b) factura legal relativa a los servicios y/o suministros aprobados por la ITAIPU, discriminándose detalladamente los valores cobrados, la identificación de este CONTRATO y demás informaciones pertinentes.

**§ 5º** En caso de CONSORCIO, el pago respetará los porcentajes de participación de cada integrante del CONSORCIO, establecidos en el Instrumento de Constitución del CONSORCIO.

**§ 6º** En caso de que la ITAIPU identifique alguna inconsistencia en la documentación para el pago y/o proceso de pago en el PPIB, el CONTRATISTA será notificado por la ITAIPU, vía e-mail y/o PPIB, a fin de que adopte providencias y rectifique la inconsistencia y/o anexe la documentación correcta para un nuevo análisis por la ITAIPU. El plazo de pago será contado a partir de la fecha de presentación formal por parte del CONTRATISTA, de la documentación correcta.

**§ 7º** Excepcionalmente, en caso de que el CONTRATISTA alegue de manera formal la imposibilidad de utilizar el PPIB por razones de fuerza mayor, con el acuerdo del Área Gestora y previa verificación de los Gestores del PPIB sobre

eventual indisponibilidade do sistema, o processo de pagamento específico poderá ser tramitado fora do PPIB, apresentando-se, via Central de Protocolo da ITAIPU, a documentação exigida para a liberação do pagamento estipulada neste CONTRATO, respeitando-se o prazo de pagamento estabelecido nesta cláusula.

**§7º.1** Caso a ITAIPU identifique alguma inconsistência na documentação apresentada para o pagamento e/ou o CONTRATADO não apresente a documentação completa exigida, o prazo de pagamento será contado a partir da data de apresentação formal, via Central de Protocolo da ITAIPU, pelo CONTRATADO, do respectivo documento corrigido ou faltante.

**§ 8º** Quando aplicáveis os termos do capítulo REAJUSTE DE PREÇOS, as parcelas básicas e de reajuste deverão ser apresentadas de forma discriminada, em “facturas”, notas fiscais ou equivalentes distintas para cada parcela.

**CLÁUSULA 32** O valor correspondente ao evento de pagamento EM-02 poderá ser solicitado a título de adiantamento.

**§ 1º** Para o pagamento a título de adiantamento, além dos documentos previstos na cláusula anterior, deverá ser encaminhada a Garantia de Adiantamento de Pagamento.

**§ 2º** O CONTRATADO poderá optar por um dos seguintes tipos de garantia:

- a) seguro garantia;
- b) fiança bancária.

**§ 3º** A carta de fiança bancária ou apólice de seguro garantia deve ser de valor idêntico ao valor a ser adiantado.

**§ 4º** Para garantia obtida no Brasil, deve ser emitida e contratada em termos e condições vigentes e aceitáveis pelo Banco Central do Brasil (BACEN), para a fiança bancária, e pela Superintendência de Seguros Privados (SUSEP), para o seguro garantia, ou por órgão oficial que a substitua.

**§ 5º** Para garantia obtida no Paraguai, deve ser emitida e contratada em termos e condições vigentes e aceitáveis pelo “Banco Central del Paraguay (BCP)” para fiança bancária e pela “Superintendencia de Seguros de Paraguay (SIS)”

una eventual indisponibilidad del sistema, el proceso de pago específico podrá ser tramitado fuera del PPIB, presentándose vía Central de Protocolo de la ITAIPU la documentación exigida para la liberación del pago estipulada en este CONTRATO, respetándose el plazo para el pago establecido en esta cláusula.

**§7º.1** En caso de que la ITAIPU identifique alguna inconsistencia en la documentación presentada para el pago y/o el CONTRATISTA no presente la documentación completa exigida, el plazo de pago será contado a partir de la fecha de presentación formal, vía Central de Protocolo de la ITAIPU por parte del CONTRATISTA, del respectivo documento corregido o faltante.

**§ 8º** Cuando sean aplicables los términos del capítulo REAJUSTE DE PRECIOS, las cuotas básicas y de reajuste deberán ser presentadas de forma discriminada y en facturas, “notas fiscais” o “equivalentes” separadas.

**CLÁUSULA 32** El valor correspondiente al evento de pago EM-02 podrá ser solicitado como adelanto.

**§ 1º** Para el pago como adelanto, además de los documentos previstos en la cláusula anterior, deberá ser encaminhada la Garantía de Adelanto de Pago.

**§ 2º** El CONTRATISTA podrá optar por uno de los siguientes tipos de garantía:

- a) Fianza Bancaria;
- b) Seguro de Caución/Garantía.

**§ 3º** La Carta de Fianza Bancaria o Póliza de Seguro de Caución/Garantía debe ser de valor idêntico al valor a ser adelantado.

**§ 4º** Para garantía obtenida en el Brasil, debe ser emitida y contratada en los términos y condiciones vigentes y aceptadas por el “Banco Central do Brasil (BACEN)”, para la fianza bancaria, y por la “Superintendência de Seguros Privados (SUSEP)”, para el seguro de caución/garantía, o por organismo oficial que la substituya.

**§ 5º** Para garantía obtenida en el Paraguay, debe ser emitida y contratada en los términos y condiciones vigentes y aceptables por el Banco Central del Paraguay (BCP) para la fianza bancaria y por la Superintendencia de Seguros de

vinculada ao “Banco Central del Paraguay (BCP)”, para o seguro garantia, ou por órgão oficial que a substitua.

**§ 6º** A apresentação da garantia pelo CONTRATADO e a aceitação pela ITAIPU é condição indispensável para a realização de pagamento de adiantamento.

**§ 7º** Sendo a garantia apresentada por meio de fiança bancária, esta deverá ser outorgada com expressa renúncia ao benefício de ordem para o mercado brasileiro e com expressa renúncia ao benefício de “excusión” para o mercado paraguaio.

**§ 8º** O prazo de pagamento, após a entrega da documentação, é o previsto na cláusula anterior.

**§ 9º** É responsabilidade do CONTRATADO manter atualizada a garantia exigida, nas mesmas condições contratuais aplicadas ao CONTRATO, inclusive quanto ao valor garantido.

**§ 10º** A devolução da garantia ocorrerá após o cumprimento pelo CONTRATADO e aceitação pela ITAIPU da totalidade das obrigações contratuais correspondentes. O CONTRATADO deverá encaminhar para a Central de Protocolo da ITAIPU, aos cuidados da área gestora, correspondência solicitando a devolução da garantia financeira apresentada, quando aplicável.

**§ 11º** A Garantia deverá ser validada pela ITAIPU.

**§ 12º** Todos os custos inerentes a contratação e apresentação da garantia serão pagos pelo CONTRATADO.

**§ 13º** Caso o CONTRATADO não entregue os fornecimentos e/ou serviços relativos a esta contratação, a ITAIPU poderá executar a “Garantia de Adiantamento de Pagamento” apresentada, de acordo com as normas legais vigentes, pelo valor que corresponda, relativo ao adiantamento de pagamento efetuado.

**CLÁUSULA 33** Todos os tributos, despesas e quaisquer ônus de natureza federal, estadual ou municipal, relativos a este CONTRATO e decorrentes da legislação brasileira e/ou

Paraguay (SIS) vinculada al Banco Central del Paraguay (BCP), para el seguro de caución/garantía, o por organismo oficial que la substituya.

**§ 6º** La presentación de la garantía por el CONTRATISTA y la aceptación por la ITAIPU es condición indispensable para la realización del pago del adelanto.

**§ 7º** Siendo la Garantía presentada por medio de Carta de Fianza Bancaria, ésta deberá ser presentada con expresa renuncia al beneficio de orden para el mercado brasileiro y con expresa renuncia al beneficio de excusión para el mercado paraguayo.

**§ 8º** El plazo de pago, después de la entrega de la documentación, es el previsto en la cláusula anterior.

**§ 9º** Es responsabilidad del CONTRATISTA mantener actualizada la Garantía exigida, en las mismas condiciones contractuales aplicadas al CONTRATO, inclusive en cuanto al valor garantizado.

**§ 10º** La devolución de la Garantía se realizará después del cumplimiento por el CONTRATISTA y aceptación por la ITAIPU de todas las obligaciones contractuales correspondientes. El CONTRATISTA deberá remitir al área gestora, vía Central de Protocolo de la ITAIPU, la correspondencia solicitando la devolución de la Garantía Financiera presentada, cuando corresponda.

**§ 11º** La Garantía deberá ser validada por la ITAIPU.

**§ 12º** Todos los costos relacionados con la contratación y presentación de la garantía serán pagados por el CONTRATISTA.

**§ 13º** En el caso de que el CONTRATISTA no entregue los suministros y/o servicios relativos a esta contratación, la ITAIPU podrá ejecutar la “Garantía de Adelanto de Pago” presentada, de acuerdo con las normas legales vigentes, por el valor que corresponda, relativo al adelanto de pago efectuado.

**CLÁUSULA 33** Todos los tributos, gastos fiscales y sociales, relativos a este CONTRATO y derivados de la legislación paraguaya y/o brasileña en vigor en esta fecha, quedarán a

paraguaia em vigor nesta data, ficarão a cargo exclusivo do CONTRATADO, que também se responsabilizará por seus recolhimentos e pelo cumprimento de todas as obrigações e formalidades legais perante as autoridades competentes.

**CLÁUSULA 34** Em caso de glosa, o CONTRATADO será notificado e terá um prazo de até 30 (trinta) dias corridos contados a partir da data da efetiva comunicação, por escrito, expedida pela ITAIPU, para apresentar a defesa. Transcorrido esse prazo, e não apresentada a defesa, a ITAIPU considerará como aceita pelo CONTRATADO a glosa aplicada.

**Parágrafo único** Aceita a justificativa apresentada pelo CONTRATADO, o prazo para restituição da glosa efetuada será de até 15 (quinze) dias corridos contados a partir da respectiva aceitação pela ITAIPU.

**CLÁUSULA 35** A ITAIPU poderá deduzir, do pagamento devido ao CONTRATADO, valores em cobrança, sem o devido respaldo contratual ou resultantes de penalidades ou qualquer outro débito do CONTRATADO decorrente dos compromissos assumidos neste CONTRATO ou de qualquer outra relação jurídica formalizada com ITAIPU.

**CLÁUSULA 36** A ITAIPU efetuará o pagamento somente mediante crédito na conta bancária indicada pelo CONTRATADO, de titularidade do CONTRATADO ou INTEGRANTE DO CONSÓRCIO correspondente. O comprovante de depósito suprirá o recibo de pagamento e será suficiente como prova de quitação da dívida.

**CLÁUSULA 37** A ITAIPU não efetuará pagamento de valores que tenham sido colocados em cobrança ou descontos em bancos e não se responsabilizará pelo pagamento de valores contratuais negociados pelo CONTRATADO ou INTEGRANTE DO CONSÓRCIO CONTRATADO na rede bancária (descontos e cobranças de duplicatas).

**CLÁUSULA 38** Todos os valores a que o CONTRATADO tiver direito deverão ser solicitados até o último faturamento. Transcorrido esse prazo sem que tenha havido a cobrança, considerar-se-á, para todos os efeitos, que o CONTRATADO renunciou de forma irretratável e incondicional aos valores que

cargo exclusivo del CONTRATISTA, que también se responsabilizará por sus pagos y por el cumplimiento de todas las obligaciones y formalidades legales ante las autoridades competentes.

**CLÁUSULA 34** Para la aplicación de glosa, el CONTRATISTA será notificado y tendrá un plazo de hasta 30 (treinta) días corridos, contados a partir de la fecha de la efectiva comunicación, por escrito, expedida por la ITAIPU, para presentar su defensa. Transcurrido este plazo y no presentada la defensa, la ITAIPU considerará aceptada por el CONTRATISTA la glosa aplicada.

**Parágrafo único** Aceptada la justificación presentada por el CONTRATISTA, el plazo para restitución de la glosa efectuada será de hasta 15 (quince) días corridos, contados a partir de la respectiva aceptación por la ITAIPU.

**CLÁUSULA 35** La ITAIPU podrá deducir del pago adeudado al CONTRATISTA, valores solicitados sin el debido respaldo contractual, o resultantes de penalidades, o cualquier otro débito del CONTRATISTA derivados de los compromisos asumidos en este CONTRATO o de cualquier otra relación jurídica formalizada con la ITAIPU.

**CLÁUSULA 36** La ITAIPU efectuará el pago al CONTRATISTA mediante crédito en la cuenta bancaria indicada por el CONTRATISTA, de titularidad del CONTRATISTA o INTEGRANTE DEL CONSORCIO correspondiente. El comprobante de depósito suprirá el recibo de pago y será suficiente para la demostración de la cancelación de la deuda.

**CLÁUSULA 37** La ITAIPU no efectuará pago de valores que hayan sido colocados en cobro o descuentos en bancos, y no se responsabilizará por el pago de valores contractuales negociados por el CONTRATISTA o INTEGRANTE DEL CONSORCIO CONTRATADO ante la red bancaria (descuentos y cobros de pagarés).

**CLÁUSULA 38** Todos los valores a los que el CONTRATISTA tenga derecho, deberán ser solicitados - a más tardar - en la última facturación. Transcurrido este plazo sin que tales solicitudes sean presentadas, será considerado, para todos los efectos, que el CONTRATISTA ha renunciado de forma

eventualmente lhe sejam devidos.

irretractable e incondicional a los valores que le sean por acaso adeudados.

## **CAPÍTULO XVII**

### **GARANTIAS FINANCEIRAS**

**CLÁUSULA 39** O CONTRATADO deverá apresentar, no prazo de até 30 (trinta) dias corridos contados a partir da data de emissão da Ordem de Início de Serviços (OIS), Garantia para Construção, Fornecimento ou Prestação de Serviços (Performance Bond), correspondente a 10% do valor deste CONTRATO.

**CLÁUSULA 40** O CONTRATADO poderá optar por um dos seguintes tipos de garantia:

- a) Fiança Bancária;
- b) Seguro Garantia;
- c) Caução em dinheiro.

**CLÁUSULA 41** Todos os custos inerentes à contratação e apresentação da garantia serão pagos pelo CONTRATADO.

**CLÁUSULA 42** O CONTRATADO deverá manter a garantia exigida atualizada nas mesmas condições contratuais aplicadas a este CONTRATO.

**CLÁUSULA 43** O CONTRATADO deverá providenciar e entregar à ITAIPU endosso ou aditivo às garantias apresentadas, toda vez que o valor deste CONTRATO for acrescido ou reajustado, conforme o tipo de garantia apresentada, da seguinte forma:

- I) para fiança bancária, complementação da carta fiança pela instituição bancária;
- II) para seguro garantia, emissão do endosso à apólice pela seguradora;
- III) para caução em dinheiro, complementação do valor caucionado.

**CLÁUSULA 44** Caso o CONTRATADO opte pela fiança bancária ou seguro garantia, serão aplicáveis as seguintes regras:

- I) A vigência da garantia Performance Bond iniciará na data estabelecida na Ordem de Início de Serviço (OIS), até o final da

## **CAPÍTULO XVII**

### **GARANTÍAS FINANCIERAS**

**CLÁUSULA 39** El CONTRATISTA deberá presentar vía Central de Protocolo de la ITAIPU, en el plazo de hasta 30 (treinta) días corridos contados a partir de la fecha de emisión de la Orden de Inicio de Servicios (OIS), la Garantía de Construcción, Suministro o Prestación de Servicios (Performance Bond), correspondiente al 10% del valor de este CONTRATO.

**CLÁUSULA 40** El CONTRATISTA podrá optar por uno de los siguientes tipos de garantía:

- a) Fianza Bancaria;
- b) Seguro de Caucción/Garantía;
- c) Caucción en dinero.

**CLÁUSULA 41** Todos los costos relacionados con la contratación y presentación de la garantía serán pagados por el CONTRATISTA.

**CLÁUSULA 42** El CONTRATISTA mantendrá actualizada la garantía exigida en las mismas condiciones contractuales aplicadas a este CONTRATO.

**CLÁUSULA 43** El CONTRATISTA deberá proporcionar y entregar a ITAIPU un endoso o aditivo a las garantías otorgadas, siempre que el valor de este CONTRATO fuere incrementado o reajustado, según el tipo de garantía presentada, de la siguiente manera:

- I) para fianza bancaria, carta de garantía complementaria de la institución bancaria;
- II) para seguro de caución/garantía, emisión del endoso de la póliza por parte de la aseguradora;
- III) para caución en dinero, complemento del valor de la garantía.

**CLÁUSULA 44** Si el CONTRATISTA optare por la fianza bancaria o el seguro de caución/garantía, se aplicarán las siguientes reglas:

- I) La vigencia de la garantía performance bond iniciará en la fecha establecida en la Orden de Inicio de Servicios (OIS), hasta el

| vigência estabelecida para este CONTRATO;                                                                                                                                                                                                                                                                                                | final de la vigencia establecida para este CONTRATO;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| II) Na garantia deverá estar previsto expressamente um prazo mínimo de 90 (noventa) dias corridos contados a partir do término de cobertura para que a ITAIPU possa efetuar a reclamação de coberturas por qualquer inadimplência verificada na execução contratual;                                                                     | II) En la garantía deberá estar previsto expresamente un plazo mínimo de 90 (noventa) días corridos contados a partir del término de la cobertura para que la ITAIPU pueda reclamar la cobertura por cualquier incumplimiento constatado en la ejecución del CONTRATO;                                                                                                         |
| III) Para garantia obtida no Brasil, deve ser emitida e contratada em termos e condições vigentes e aceitáveis pelo Banco Central do Brasil (BACEN), para fiança bancária e pela Superintendência de Seguros Privados (SUSEP), para seguro garantia, ou por órgão oficial que a substituir;                                              | III) Para garantía obtenida en el Brasil, debe ser emitida y contratada en los términos y condiciones vigentes y aceptables por el Banco Central de Brasil (BACEN), para la fianza bancaria, y por la Superintendencia de Seguros Privados (SUSEP), para el seguro de caución/garantía, o por un organismo oficial que la sustituya;                                           |
| IV) Para garantia obtida no Paraguai, deve ser emitida e contratada em termos e condições vigentes e aceitáveis pelo Banco Central do Paraguai (BCP) para fiança bancária e pela Superintendência de Seguros do Paraguai (SIS) vinculada ao Banco Central do Paraguai (BCP), para seguro garantia, ou por órgão oficial que a substitua; | IV) Para garantía obtenida en el Paraguay, debe ser emitida y contratada en los términos y condiciones vigentes y aceptables por el Banco Central del Paraguay (BCP) para fianza bancaria, y por la Superintendencia de Seguros Paraguaya (SIS) vinculada al Banco Central del Paraguay (BCP) para el seguro de caución/garantía, o por un organismo oficial que la sustituya; |
| V) A fiança bancária deverá ser outorgada com expressa renúncia ao benefício de ordem para o mercado brasileiro e com expressa renúncia ao benefício de “excusión” para o mercado paraguaio;                                                                                                                                             | V) La fianza bancaria debe otorgarse con expresa renuncia al beneficio de orden para el mercado brasileiro y con expresa renuncia al beneficio de excusión para el mercado paraguay;                                                                                                                                                                                           |
| VI) A devolução ou baixa da garantia ocorrerá após o cumprimento da totalidade das obrigações contratuais correspondentes. O CONTRATADO deverá encaminhar para a Central de Protocolo da ITAIPU, aos cuidados da área gestora, correspondência solicitando a devolução da garantia financeira apresentada, quando aplicável;             | VI) La garantía será devuelta o dada de baja después de que se hayan cumplido todas las obligaciones contractuales correspondientes. El CONTRATISTA deberá remitir al área gestora, vía Central de Protocolo de la ITAIPU, la correspondencia solicitando la devolución de la garantía financiera presentada, cuando corresponda;                                              |
| VII) Qualquer ato que resulte em devolução ou baixa da garantia deverá ser encaminhado/comunicado para ITAIPU;                                                                                                                                                                                                                           | VII) Cualquier acto que resulte en la devolución o baja de la garantía debe enviarse/informarse a la ITAIPU;                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| VIII) O seguro garantia deve ser em apólice única, a ser contratada no mercado paraguaio e/ou mercado brasileiro, devendo as condições da apólice, antes de sua emissão definitiva e no prazo                                                                                                                                            | VIII) El seguro de caución/garantía debe presentarse en una sola póliza, a ser contratada en los mercados paraguay y/o brasileño, siendo que las condiciones de la póliza, antes de su emisión final y dentro                                                                                                                                                                  |

estabelecido neste CAPÍTULO, ser submetida à prévia avaliação e aprovação de ITAIPU, quanto ao seu teor e validade, mediante a apresentação de proposta a ser emitida pelas empresas seguradoras;

IX) Caso as companhias de seguros contratem resseguros, deverão considerar os seguintes requisitos:

a) as resseguradoras devem estar qualificadas com nota mínima de "A", de acordo com a "Standard & Poor's", ou B+ do AM BEST, ou A2 da Moody's. Para as qualificações da Standard & Poor's, classificações do A- ou inferiores, não serão aceitas. Para a AM BEST COMPANY, qualificações de "B" ou abaixo, não serão aceitas. Para a Moody's, qualificações de A3 ou inferiores, não serão aceitas;

b) a qualificação deve se referir à análise das contas correspondentes ao exercício contábil de 2021 e/ou 2022 e/ou 2023, de cada ressegurador participante.

c) para as companhias de seguro estabelecidas no Paraguai, os resseguradores oferecidos deverão estar devidamente habilitados pela "Superintendencia de Seguros del Banco Central del Paraguay", verificado através da última publicação do "Registro de Empresas Resseguradoras do Exterior habilitadas a operar no país", citando também o "Código da Entidade" assinado. Sendo o "Lloyd's" o ressegurador oferecido, deverá ser mencionado o número e nome do Sindicato;

d) para as companhias de seguro estabelecidas no Brasil, os resseguradores deverão estar devidamente habilitados pela Superintendência de Seguros Privados (SUSEP) ou por órgão oficial que a substitua.

**CLÁUSULA 45** Caso o CONTRATADO opte pela apresentação da garantia financeira por meio de caução em dinheiro, serão aplicáveis as seguintes regras:

I) O depósito da caução em dinheiro deverá ser realizado em conta bancária indicada pela ITAIPU.

del período establecido en este CAPÍTULO, deben someterse a la evaluación y aprobación previa de ITAIPU, referente a su contenido y validez, mediante la presentación de una propuesta a ser emitida por las compañías de seguros;

IX) En caso que las compañías de seguros contratan reaseguros, deberán considerar los siguientes requisitos:

a) Las reaseguradoras deben tener una calificación como mínimo de "A" de acuerdo con "Standard & Poor's", o B+ de la AM BEST, o A2 de Moody's. Para las calificaciones de Standard & Poor's, no se aceptarán calificaciones A- o inferiores. Para AM BEST COMPANY, no se aceptarán calificaciones de "B" o inferiores. Para Moody's, no se aceptarán calificaciones de A3 o inferiores;

b) la calificación debe referirse al análisis de las cuentas correspondientes al ejercicio contable 2021 y/o 2022 y/o 2023 de cada reaseguradora participante;

c) para las compañías de seguro establecidas en el Paraguay, las reaseguradoras ofrecidas deberán estar debidamente habilitadas por la Superintendencia de Seguros del Banco Central del Paraguay, verificado a través de la última publicación del "Registro de Empresas Reaseguradoras del Exterior habilitadas a operar en el país", citando además el "Código Entidad" asignado. Siendo el "Lloyd's" el reasegurador ofrecido, se deberá mencionar el número y nombre del Sindicato;

d) para las compañías de seguros establecidas en Brasil, las reaseguradoras deben estar debidamente autorizadas por la "Superintendencia de Seguros Privados (SUSEP)" o por un organismo oficial que la sustituya.

**CLÁUSULA 45** Si el CONTRATISTA opta por presentar la garantía financiera mediante caución en dinero, se aplicarán las siguientes reglas:

I) El depósito de la caución en dinero debe hacerse en una cuenta bancaria indicada por ITAIPU.

- II) A ITAIPU poderá reter o valor total ou parcial do valor caucionado para saldar compromissos e exigências pendentes, reparar danos, recuperar despesas ou saldar compromissos decorrentes de inadimplência de qualquer natureza relacionada a este CONTRATO.
- III) O valor caucionado será devolvido ao CONTRATADO dentro do prazo de 90 (noventa) dias corridos após o término da vigência contratual, atualizado pelo índice de rendimento de poupança.

## CAPÍTULO XVIII PENALIDADES

**CLÁUSULA 46** Em notificação escrita e sem prejuízo da faculdade de rescindir este CONTRATO, garantindo o direito ao contraditório e à ampla defesa, a ITAIPU poderá aplicar ao CONTRATADO as penalidades contratuais de advertência por escrito, multas moratórias, multa compensatória e/ou rescisão contratual unilateral, que poderão ser cumulativas, conforme consta a seguir:

- I) caberá a incidência de advertência por escrito às infrações contratuais leves, que não acarretem prejuízo de monta ao interesse do objeto deste CONTRATO;
- II) caberá multa moratória de 0,083%, por dia de atraso, calculada sobre o valor atualizado deste CONTRATO, pelo descumprimento do prazo estabelecido em cada marco contratual;
- III) caberá multa moratória de 0,05%, por dia de atraso, calculada sobre o valor atualizado deste CONTRATO, pelo descumprimento dos demais prazos contratuais ou aqueles acordados ou estabelecidos pelo gestor deste CONTRATO;
- IV) exceto para os casos previstos nos incisos “II” e “III”, caberá multa moratória de 0,333%, por infração, calculada sobre o valor atualizado deste CONTRATO, pelo descumprimento:
- a) de solicitações específicas e oriundas do gestor deste CONTRATO;

- II) La ITAIPU podrá retener el valor total o parcial del depósito en garantía para saldar compromisos y obligaciones pendientes, reparar daños, recuperar gastos o liquidar compromisos derivados de incumplimiento de cualquier naturaleza relacionada con este CONTRATO.
- III) El depósito en caución será devuelto al CONTRATISTA dentro del plazo de noventa (90) días corridos después del término de vigencia de este CONTRATO, actualizado por el índice de rendimiento de ahorro.

## CAPÍTULO XVIII PENALIDADES

**CLÁUSULA 46** En notificación escrita y sin perjuicio de la facultad de resolver este CONTRATO, garantizándose el derecho a la defensa, la ITAIPU podrá aplicar al CONTRATISTA las penalidades contractuales de advertencia por escrito, multas moratorias, multa compensatoria y/o rescisión contractual unilateral, que podrán ser acumulativas, conforme a lo siguiente:

- I) corresponderá la advertencia por escrito por infracciones contractuales leves, que no ocasionen perjuicio relevante al objeto de este CONTRATO;
- II) corresponderá multa moratoria de 0,083%, por día de atraso, calculada sobre el valor actualizado de este CONTRATO, por el incumplimiento del plazo establecido en cada marco contractual;
- III) corresponderá multa moratoria de 0,05%, por día de atraso, calculada sobre el valor actualizado de este CONTRATO, por el incumplimiento de los demás plazos contractuales o aquellos acordados o establecidos por el gestor de este CONTRATO;
- IV) excepto para los casos previstos en los ítems “II” y “III”, corresponderá multa moratoria de 0,333%, calculada sobre el valor actualizado de este CONTRATO, por el incumplimiento de:
- a) solicitudes específicas y originadas por el gestor de este CONTRATO, por cada

- |                                                                                                                        |                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                        | incumplimiento;                                                                                                                         |
| b) das obrigações trabalhistas, previdenciárias e tributárias;                                                         | b) las obligaciones laborales, previsionales y tributarias, por infracción;                                                             |
| c) das Diretrizes para a Segurança e Saúde no Trabalho;                                                                | c) las Directrices de Seguridad y Salud en el Trabajo, por infracción;                                                                  |
| d) da obrigação de entregar a documentação para gestão contratual;                                                     | d) la obligación de entregar la documentación para la gestión contractual, por cada incumplimiento;                                     |
| e) de qualquer outra obrigação legal ou contratual.                                                                    | e) cualquier otra obligación legal o contractual, por cada infracción o incumplimiento;                                                 |
| V) caberá multa compensatória de 5% calculada sobre o valor atualizado deste CONTRATO, no caso de rescisão contratual. | V) corresponderá multa compensatoria del 5% calculada sobre el valor actualizado de este CONTRATO en el caso de resolución contractual. |

**CLÁUSULA 47** O valor das multas aplicadas, por descumprimento de prazos contratuais anteriores ao prazo previsto para marco contratual M7, será devolvido ao CONTRATADO, sem nenhum encargo financeiro, caso se cumpra o prazo estabelecido para conclusão do marco contratual M7. A devolução poderá ser solicitada após a comprovação, pelo CONTRATADO, de que conseguiu cumprir o marco contratual M7 dentro do prazo estabelecido.

**CLÁUSULA 47** El valor de las multas aplicadas, por incumplimiento de plazos contractuales anteriores al plazo previsto para el marco contractual M7, se devolverá al CONTRATISTA, sin ningún cargo financiero, caso se cumpla el plazo establecido para conclusión del marco contractual M7. La devolución podrá ser solicitada después de la comprobación, por el CONTRATISTA, de que consiguió cumplir el marco contractual M7 dentro del plazo establecido.

**CLÁUSULA 48** Em caso de CONSÓRCIO, a responsabilidade das integrantes do CONSÓRCIO é solidária.

**CLÁUSULA 48** En caso de CONSORCIO, la responsabilidad de los integrantes del CONSORCIO es solidaria.

**§ 1º** Para efeitos operacionais, sem renunciar ao direito à solidariedade, primeiramente, a cobrança de valor(res) relativo(s) à aplicação de penalidade(s) será realizada de acordo com a participação de cada INTEGRANTE do CONSÓRCIO, conforme Instrumento de Constituição do Consórcio, anexo deste CONTRATO, na moeda respectiva.

**§ 1º** Para efectos operativos, sin renunciar al derecho de solidaridad, en primer lugar, el cobro de monto(s) relativo(s) a la(s) aplicación de la(s) penalidad(es) será realizada de acuerdo con la participación de cada INTEGRANTE del CONSORCIO, conforme al Instrumento de Constitución del Consorcio, anexo de este CONTRATO, en la moneda respectiva.

**§ 2º** Não sendo possível adotar o critério acima estabelecido, a cobrança de valor(res) relativo(s) à aplicação de penalidade(s) será realizada em qualquer proporção, de qualquer das integrantes do CONSÓRCIO.

**§ 2º** No siendo posible adoptar el criterio arriba establecido, el cobro de monto(s) relativo(s) a la(s) aplicación de la(s) penalidad(es) será realizada en cualquier proporción, a cualquiera de los integrantes del CONSORCIO.

**CLÁUSULA 49** O montante correspondente à soma dos valores básicos das multas moratórias será limitado a 10% calculado sobre o valor atualizado deste CONTRATO. Caso o valor das multas chegue a esse percentual, a ITAIPU

**CLÁUSULA 49** El monto correspondiente a la suma de los valores básicos de las multas moratorias, será limitado al 10% calculado sobre el valor actualizado de este CONTRATO. Si el valor de las multas llega a ese porcentaje, la

poderá rescindir este CONTRATO.

**CLÁUSULA 50** A cada obrigação contratual descumprida será aplicada a penalidade correspondente, que é independente e cumulativa.

**CLÁUSULA 51** A penalidade não será aplicada caso o fato gerador tenha sido motivado por força maior ou caso fortuito.

**CLÁUSULA 52** Ocorrendo penalidade, a ITAIPU notificará o CONTRATADO sobre o descumprimento de obrigações contratuais e o cálculo da multa a ser aplicada, com a abertura de processo administrativo, garantindo o direito ao contraditório e à ampla defesa no prazo de até 5 (cinco) dias úteis contados a partir da data do efetivo recebimento da comunicação, por escrito, expedida pela ITAIPU.

**Parágrafo único** Transcorrido o prazo sem que haja sido oferecida a defesa, ou se oferecida e julgada improcedente, a penalidade será apurada pela ITAIPU. Porém, julgada procedente a defesa, a penalidade automaticamente tornar-se-á sem efeito.

**CLÁUSULA 53** As penalidades estabelecidas neste capítulo não excluem nenhuma outra prevista em lei nem a responsabilidade do CONTRATADO por perdas e danos que causar à ITAIPU, em consequência do inadimplemento de qualquer condição ou cláusula deste CONTRATO.

**CLÁUSULA 54** Nenhuma penalidade será aplicada pela ITAIPU sem que o CONTRATADO tenha assegurado seu direito ao contraditório e à ampla defesa.

**CLÁUSULA 55** Para efeito de aplicação de multa:

- I) considera-se valor atualizado, o valor contratual básico corrigido pela fórmula de reajuste correspondente;
- II) o número dos dias de atraso é calculado somando-se os dias, iniciando-se a contagem no primeiro dia útil seguinte ao do vencimento da obrigação e finalizando-a no dia em que ocorrer o seu cumprimento.

ITAIPU podrá resolver este CONTRATO.

**CLÁUSULA 50** A cada obligación contractual incumplida le será aplicada la penalidad correspondiente, que es independiente y acumulativa.

**CLÁUSULA 51** La penalidad no será aplicada en caso de que el hecho generador haya sido motivado por fuerza mayor o caso fortuito.

**CLÁUSULA 52** De existir causal de penalidad, la ITAIPU comunicará al CONTRATISTA el incumplimiento de su obligación contractual y el cálculo de la multa a ser aplicada, para la presentación del descargo correspondiente en el plazo de hasta 5 (cinco) días hábiles contados a partir de la fecha de recibida la mencionada comunicación, por escrito, expedida por la ITAIPU.

**Parágrafo único** Transcurrido el plazo sin que haya sido presentada la defensa, o si presentándose es juzgada improcedente, la penalidad será aplicada por la ITAIPU. Si es juzgada procedente, la penalidad quedará automáticamente sin efecto.

**CLÁUSULA 53** Las penalidades establecidas en este capítulo no excluyen cualquier otra prevista en la ley ni la responsabilidad del CONTRATISTA, por pérdidas y daños que causare a la ITAIPU, como consecuencia del incumplimiento de cualquier condición o cláusula de este CONTRATO.

**CLÁUSULA 54** Ninguna penalidad será aplicada por la ITAIPU sin que se le garantice al CONTRATISTA el derecho a la defensa.

**CLÁUSULA 55** A los efectos de aplicación de multa:

- I) se considera valor actualizado, el valor contractual básico corregido por la fórmula de reajuste correspondiente;
- II) el número de días de atraso es calculado sumándose los días, iniciándose la cuenta en el primer día hábil posterior al vencimiento de la obligación, y finalizándose en el día en que ocurra su cumplimiento.

## CAPÍTULO XIX RESPONSABILIDADE POR DANOS E PREJUÍZOS

**CLÁUSULA 56** É de responsabilidade do CONTRATADO a integral indenização à ITAIPU ou a terceiros por danos e prejuízos diretos e indiretos causados por ela ou seus prepostos, na execução deste CONTRATO, resultantes de atos ou omissões culposos ou dolosos, não se eximindo dessa responsabilidade, ainda que a execução deste CONTRATO seja fiscalizada pela ITAIPU.

**§ 1º** A ITAIPU reserva-se o direito de deduzir dos valores devidos ao CONTRATADO a importância necessária ao ressarcimento de tais danos e prejuízos.

**§ 2º** A responsabilidade do CONTRATADO em relação à ITAIPU será limitada aos danos diretos e ao valor atualizado do CONTRATO.

## CAPÍTULO XX CESSÃO, TRANSFERÊNCIA, DACÃO EM GARANTIA E SUBCONTRATAÇÃO

**CLÁUSULA 57** O presente CONTRATO não poderá ser cedido, transferido ou dado em garantia. Qualquer subcontratação será sempre parcial e dependerá de prévia e escrita aprovação da ITAIPU, não podendo ultrapassar o limite de 35% (trinta e cinco por cento) do valor do CONTRATO.

**§ 1º** Na consecução deste CONTRATO, somente poderão ser objeto de subcontratação as seguintes atividades:

- a) Montagem eletromecânica;
- b) Elaboração de Projeto Executivo de instalações elétricas, transformadores e painéis elétricos;
- c) Elaboração e Implementação dos três novos shows da Iluminação Monumental.

**§ 2º** A subcontratação não implica alteração da responsabilidade do CONTRATADO sobre a execução integral do objeto desse CONTRATO, sendo inclusive solidária e diretamente responsável perante ITAIPU ou terceiros por toda ação ou omissão de seus subcontratados.

## CAPÍTULO XIX RESPONSABILIDAD POR DAÑOS Y PERJUICIOS

**CLÁUSULA 56** Es responsabilidad del CONTRATISTA la íntegra indemnización a la ITAIPU o a terceros por daños y perjuicios directos o indirectos causados por ella o sus representantes, en la ejecución de este CONTRATO, resultantes de actos u omisiones culposos o dolosos, no pudiendo eximir su responsabilidad, por más que la ejecución de este CONTRATO sea fiscalizada por la ITAIPU.

**§ 1º** La ITAIPU se reserva el derecho de deducir de los valores adeudados del CONTRATISTA, el monto necesario para el resarcimiento de tales daños y perjuicios.

**§ 2º** La responsabilidad del CONTRATISTA en relación a ITAIPU será limitada a los daños directos y al valor actualizado del CONTRATO.

## CAPÍTULO XX CESIÓN, TRANSFERENCIA, DACIÓN EN GARANTÍA Y SUBCONTRATACIÓN

**CLÁUSULA 57** Este CONTRATO no podrá ser cedido, transferido o dado en garantía. Toda subcontratación deberá ser siempre parcial y solo podrá ser formalizada después de la aprobación por escrito de la ITAIPU, no pudiendo sobrepasar el límite de 35% (treinta y cinco por ciento) del valor del CONTRATO.

**§ 1º** Durante la ejecución del presente CONTRATO sólo podrán subcontratarse las siguientes actividades:

- a) Montaje electromecánico;
- b) Elaboración de Proyecto Ejecutivo de instalaciones eléctricas, transformadores y paneles eléctricos;
- c) Elaboración e Implementación de los tres nuevos espectáculos de la Iluminación Monumental.

**§ 2º** La subcontratación no implica alteración de responsabilidad del CONTRATISTA sobre la ejecución integral del objeto de este CONTRATO, siendo inclusive solidaria y directamente responsable ante ITAIPU o terceros por toda acción u omisión de sus

**§ 3º** Toda subcontratação deverá ser aprovada previamente por ITAIPU, devendo a solicitação ser encaminhada com antecedência de 30 (trinta) dias da data prevista para início da atividade, acompanhada de comprovação de experiência da empresa e composição de custos dos serviços.

**§ 4º** Nenhum vínculo contratual estabelecer-se-á entre a ITAIPU e eventuais subcontratadas.

## **CAPÍTULO XXI**

### **RESCISÃO POR PARTE DA ITAIPU**

**CLÁUSULA 58** O presente CONTRATO poderá ser rescindido de pleno direito, pela ITAIPU, mediante simples aviso, com antecedência de 30 (trinta) dias corridos, e ainda nas hipóteses em que o CONTRATADO ou qualquer integrante do consórcio:

- I) descumpra qualquer cláusula ou condição do presente CONTRATO e seu anexo, bem como as ordens escritas emitidas pela ITAIPU;
- II) paralise a execução dos serviços e fornecimentos sem justa causa e prévia comunicação à ITAIPU;
- III) empregue material em desacordo com as Especificações Técnicas, Anexo I deste CONTRATO;
- IV) atrase, injustificadamente, por mais de 15 (quinze) dias corridos a execução do serviço;
- V) descumpra suas obrigações quanto ao pagamento de tributos, obrigações trabalhistas e de seguridade social;
- VI) incida em multas cujo montante for igual ou superior a 10% (dez por cento) do valor atualizado deste CONTRATO;
- VII) descumpra o prazo estabelecido no marco contratual M2;
- VIII) ceda, transfira, dê em garantia ou se associe com terceiros para a execução deste CONTRATO;

subcontratistas.

**§ 3º** Toda subcontratación deberá ser aprobada previamente por ITAIPU, debiendo la solicitud ser encaminhada con anticipación de 30 (treinta) días de la fecha prevista para el inicio de la actividad, acompañada de comprobación de experiencia de la empresa y composiciones de costos de los servicios.

**§ 4º** No se establecerá ninguna relación contractual entre la ITAIPU y eventuales subcontratistas.

## **CAPÍTULO XXI**

### **RESOLUCIÓN POR PARTE DE LA ITAIPU**

**CLÁUSULA 58** El presente CONTRATO podrá ser resuelto de pleno derecho por la ITAIPU, mediante simple aviso, con antecendencia de 30 (treinta) días corridos, y además en las hipótesis de que el CONTRATISTA o cualquiera integrante del consorcio:

- I) no cumpla alguna cláusula o condición del presente CONTRATO y su anexo, así como las instrucciones escritas emitidas por la ITAIPU;
- II) paralice la ejecución del servicio y suministros sin motivo justificado y sin previa comunicación a la ITAIPU;
- III) emplee material en desacuerdo con las Especificaciones Técnicas, Anexo I de este CONTRATO;
- IV) atrase injustificadamente, por más de 15 (quinze) días corridos la ejecución del servicio;
- V) incumpla sus obligaciones en cuanto al pago de los tributos, obligaciones laborales y de seguridad social;
- VI) incurra en multas cuyo monto fuere igual o superior al 10% (diez por ciento) del valor actualizado de este CONTRATO;
- VII) incumpla el plazo establecido en el marco contractual M2;
- VIII) ceda, transfiera, dé en garantía se asocie con terceros para la ejecución de este CONTRATO;

- IX) entre em processo falimentar ou de insolvência civil e, conforme o caso, a critério da ITAIPU, de recuperação judicial;
- X) extinga a sociedade ou o consórcio, ou modifique a composição consorcial originária;
- XI) promova alteração social, fusão, cisão, incorporação ou modifique sua finalidade ou a estrutura da empresa, de forma que prejudique a execução deste CONTRATO;
- XII) subcontrate serviço ou fornecimento não autorizado na cláusula anterior.

**§ 1º** A rescisão de que trata esta Cláusula implicará nas seguintes consequências:

- a) assunção imediata do objeto deste CONTRATO, nas condições e local em que se encontrar, por parte da ITAIPU, que poderá, a seu critério, direta ou indiretamente, dar continuidade aos fornecimentos e/ou serviços;
- b) retenção dos créditos do CONTRATADO, até o limite dos prejuízos causados à ITAIPU; e
- c) execução dos valores das multas e das indenizações devidas.

**§ 2º** Caso o CONTRATADO entre em processo de recuperação judicial, é facultado à ITAIPU manter este CONTRATO, podendo assumir, mediante negociação, o controle de determinadas atividades de serviços essenciais.

## **CAPÍTULO XXII RESCISÃO POR PARTE DO CONTRATADO**

**CLÁUSULA 59** Este CONTRATO poderá ser rescindido de pleno direito pelo CONTRATADO se a ITAIPU, por sua exclusiva responsabilidade paralisar totalmente a execução do serviço por prazo superior a 60 (sessenta) dias corridos, salvo em caso de calamidade pública, grave perturbação da ordem interna ou guerra.

**Parágrafo único** Neste caso, a ITAIPU pagará ao

- IX) entre en proceso de declaración de quiebra o de insolvencia civil y conforme el caso, a criterio de la ITAIPU, de Convocatoria de Acreedores;
- X) extinga la sociedad o el consorcio, o modifique la composición consorcial originaria;
- XI) promueva alteración social, fusión, separación, incorporación o modifique sus finalidades o la estructura de la empresa, de forma tal que perjudique la ejecución de este CONTRATO;
- XII) subcontrate servicio o suministro no autorizado en la cláusula anterior.

**§ 1º** La resolución de que trata esta Cláusula, implicará en las siguientes consecuencias:

- a) asunción inmediata del CONTRATO, en las condiciones en que se encuentre por parte de la ITAIPU, que podrá, a su exclusivo criterio, directa o indirectamente, dar continuidad al suministro y/o servicio;
- b) retención de los créditos del CONTRATISTA, hasta el límite de los perjuicios causados a la ITAIPU; y
- c) ejecución de los valores de las multas y de las indemnizaciones debidas."

**§ 2º** La ITAIPU está facultada, en caso de convocatoria de acreedores del CONTRATISTA, mantener este CONTRATO, pudiendo asumir, mediante negociación, el control de determinadas actividades de servicios esenciales.

## **CAPÍTULO XXII RESOLUCIÓN POR PARTE DEL CONTRATISTA**

**CLÁUSULA 59** El presente CONTRATO podrá ser resuelto de pleno derecho por el CONTRATISTA si la ITAIPU, por su exclusiva responsabilidad, paraliza totalmente la ejecución del servicio, por un plazo superior a 60 (sesenta) días corridos, salvo en caso de calamidad pública, grave perturbación de orden interno o guerra.

**Parágrafo único** En este caso, la ITAIPU

CONTRATADO a fatura relativa aos serviços executados até a data da rescisão, deduzidas das eventuais multas e/ou débitos do CONTRATADO.

### **CAPÍTULO XXIII RESCISÃO POR MOTIVO DE FORÇA MAIOR**

**CLÁUSULA 60** Se, por motivo de força maior, ocorrer paralisação dos serviços por mais de 30 (trinta) dias corridos, os prazos deste CONTRATO serão negociados por mútuo acordo entre as partes, ou qualquer uma das partes poderá rescindir este CONTRATO, notificando a outra com uma antecedência de 15 (quinze) dias corridos.

§ 1º Nesse caso a ITAIPU fará, unicamente, o pagamento ao CONTRATADO dos serviços e fornecimentos executados e não pagos até a data da paralisação, deduzindo-se os débitos e eventuais multas do CONTRATADO.

§ 2º Eventuais pedidos de modificações de obrigações contratuais, desde que devidamente motivados e justificados, observarão o disposto nos Arts. 47 e 48 da NGL (Norma Geral de Licitação da ITAIPU) e em suas Instruções de Procedimentos.

### **CAPÍTULO XXIV DISPOSIÇÕES GERAIS SOBRE O REGIME TRIBUTÁRIO**

**CLÁUSULA 61** Com base no artigo XII do Tratado de ITAIPU, promulgado pelo Decreto nº 72.707/1973, não serão aplicados tributos à ITAIPU nem nas aquisições de bens, mercadorias e serviços que sejam contratados pela entidade para destinação à central elétrica, seus acessórios e obras complementares.

**Parágrafo único** A isenção ou a incidência de tributos decorrentes do objeto contratado é prevista no “Enquadramento Tributário” emitido pela Assessoria Fiscal e Tributária da ITAIPU, sendo parte integrante como anexo deste CONTRATO.

**CLÁUSULA 62** A ITAIPU é a única beneficiária da isenção tributária prevista no Tratado.

§ 1º O CONTRATADO, em razão desta

pagará al CONTRATISTA la factura relativa a los servicios ejecutados hasta la fecha de la resolución, deduciendo eventuales multas y/o débitos del CONTRATISTA.

### **CAPÍTULO XXIII RESCISIÓN POR MOTIVO DE FUERZA MAYOR**

**CLÁUSULA 60** Si, por motivo de fuerza mayor, ocurriere la paralización de los servicios por más de 30 (treinta) días corridos, los plazos de este CONTRATO serán negociados por mutuo acuerdo entre las partes, o cualquiera de las partes podrá rescindir este CONTRATO, notificando a la otra con antelación de 15 (quinze) días corridos.

§ 1º En este caso la ITAIPU hará únicamente el pago al CONTRATISTA de los servicios y suministros ejecutados y no pagados hasta la fecha de la paralización, deduciendo los débitos y las eventuales multas del CONTRATISTA.

§ 2º Eventuales pedidos de modificaciones de obligaciones contractuales, siempre debidamente motivados y justificados, deberán cumplir con lo dispuesto en los arts. 47 y 48 de la NGL (Norma General de Licitación de la ITAIPU) y en sus Instrucciones de Procedimiento.

### **CAPÍTULO XXIV DISPOSICIONES GENERALES SOBRE EL RÉGIMEN TRIBUTARIO**

**CLÁUSULA 61** Con base en el artículo XII del Tratado de ITAIPU, aprobado y ratificado por la Ley 389/73, la ITAIPU y las operaciones en que esta es parte, relativas a la adquisición de bienes, obras y servicios, gozan de exención tributaria, cuando sean destinados a su beneficio, consumo o a ser incorporados a la entidad.

**Parágrafo único** La exención o la incidencia de los tributos consecuentes del objeto de esta contratación está prevista en el “Encuadramiento Tributario” emitido por la Asesoría Fiscal y Tributaria de la ITAIPU, siendo parte integrante como anexo de este CONTRATO.

**CLÁUSULA 62** La ITAIPU es la única beneficiaria de la exención tributaria prevista en el Tratado.

§ 1º El CONTRATISTA, con respecto a esta

contratação, não gozará dos mesmos benefícios fiscais de ITAIPU, ou seja, a isenção tributária não é extensível às operações que esta mantenha com seus fornecedores.

**§ 2º** Na proposta comercial, o CONTRATADO deve discriminar a composição do valor dos bens, mercadorias ou serviços de modo a evidenciar a não incidência de tributos no preço final, nos casos em que a isenção esteja prevista no enquadramento tributário referido no parágrafo único da cláusula anterior.

**§ 3º** O descumprimento das disposições previstas nesta Cláusula e no enquadramento mencionado no parágrafo único da cláusula anterior ensejará glosa pela ITAIPU contra o CONTRATADO, visando a garantia dos benefícios tributários estabelecidos no Tratado de ITAIPU.

**§ 4º** Constitui obrigação do CONTRATADO adotar todas as providências junto às fazendas públicas, incluindo eventuais medidas administrativas ou judiciais necessárias, visando a observância de eventuais benefícios tributários da ITAIPU previstos no enquadramento mencionado no parágrafo único da cláusula anterior.

**CLÁUSULA 63** Todos os impostos, taxas e contribuições vigentes no Brasil, na data de apresentação da proposta comercial, devidos ao objeto deste CONTRATO, tenham sido considerados ou não em sua oferta, serão de responsabilidade exclusiva do CONTRATADO.

**CLÁUSULA 64** Nos termos do art. 98 do Código Tributário Nacional, instituído pela Lei nº 5.172/1966, os tratados e as convenções internacionais revogam ou modificam a legislação tributária interna, e serão observados pela que lhes sobrevenha.

**CLÁUSULA 65** No pagamento de serviços, quando aplicável, a ITAIPU realiza a retenção de tributos na fonte de acordo com as respectivas legislações vigentes.

**CLÁUSULA 66** Os aspectos tributários

contratación, no gozará de los mismos beneficios fiscales de la ITAIPU, por tanto, la exención tributaria no es extensible a las operaciones que este mantenga con sus proveedores por las prestaciones a la Entidad.

**§ 2º** En la oferta comercial, el CONTRATISTA debe discriminar la composición del valor de los bienes, mercaderías o servicios de modo a evidenciar la no incidencia de tributos en el precio final, en los casos en que la exención esté prevista en el encuadramiento referido en el parágrafo único de la cláusula anterior.

**§ 3º** El incumplimiento de las disposiciones previstas en esta cláusula y en el encuadramiento mencionado en el parágrafo único de la cláusula anterior, dará lugar a la aplicación de glosa por parte de la ITAIPU contra el CONTRATISTA, con el objetivo de garantizar los beneficios fiscales establecidos en el Tratado de ITAIPU.

**§ 4º** Es obligación del CONTRATISTA adoptar todas las medidas necesarias, pudiendo ser estas administrativas o judiciales, con el fin de dar cumplimiento a los beneficios fiscales de la ITAIPU previstos en el encuadramiento mencionado en el parágrafo único de la cláusula anterior.

**CLÁUSULA 63** Todos los impuestos, tasas y contribuciones vigentes en el Paraguay a la fecha de presentación de la oferta comercial, adeudados en consecuencia de la prestación del objeto de este CONTRATO, hayan sido o no considerados en su oferta, correrán por cuenta exclusiva del CONTRATISTA.

**CLÁUSULA 64** De acuerdo con la legislación vigente en el Paraguay sobre ordenamiento tributario, deberán ser atendidas las deducciones, exenciones o exoneraciones de impuestos, además de los regímenes tributarios especiales contemplados en los Acuerdos, Convenios y Tratados Internacionales suscriptos por el Estado Paraguayo, aprobados y ratificados por el Congreso Nacional.

**CLÁUSULA 65** En lo que cabe a la contratación de bienes y servicios la ITAIPU, actúa conforme a su naturaleza jurídica y a la legislación vigente en cuanto al tratamiento de los impuestos.

**CLÁUSULA 66** Los aspectos tributarios

específicos deste CONTRATO são de exclusiva responsabilidade do CONTRATADO, a qual declara ter plena ciência e concordância com as avenças constantes deste Capítulo.

**CLÁUSULA 67** Excetuados o Imposto de Renda e a Contribuição Social sobre o Lucro, quaisquer tributos criados, alterados ou extintos após a apresentação da proposta comercial deste CONTRATO, com comprovada repercussão nos preços contratados, ensejarão sua revisão, para mais ou para menos, conforme o caso.

**Parágrafo único** O CONTRATADO deve acompanhar a evolução das alterações na legislação tributária e adotar as providências necessárias para garantir seu integral e tempestivo cumprimento, sempre respeitando as isenções e benefícios previstos no Tratado de ITAIPU e nas normas complementares aplicáveis.

## **CAPÍTULO XXV NOVAÇÃO**

**CLÁUSULA 68** O não exercício, pela ITAIPU, de qualquer faculdade ou direito previsto neste CONTRATO ou em lei não constituirá novação nem renúncia, permanecendo inalteradas e válidas todas as cláusulas e condições deste CONTRATO.

## **CAPÍTULO XXVI PUBLICIDADE**

**CLÁUSULA 69** Todas as informações relativas a quaisquer aspectos do presente CONTRATO só poderão ser levadas a conhecimento de terceiros pelo CONTRATADO, inclusive por meio de publicidade, após a expressa autorização, por escrito, da ITAIPU.

## **CAPÍTULO XXVII VALOR DO CONTRATO**

**CLÁUSULA 70** Para todos os efeitos legais, e nos termos definidos na Cláusula 25, dá-se ao presente CONTRATO o valor de:

*(Para o caso de empresa isolada ou CONSÓRCIO formado unicamente por empresas brasileiras)*

R\$ ... (...)

específicos de esta contratação son responsabilidad exclusiva del CONTRATISTA, que declara tener pleno conocimiento de las implicancias de este Capítulo.

**CLÁUSULA 67** Los tributos, creados, alterados o extinguidos, después de la presentación de la oferta comercial, excepto el Impuesto a la Renta y cargas sociales, y de comprobada incidencia en los precios contratados, implicarán la revisión de éstos, en más o en menos, conforme al caso.

**Parágrafo único** EL CONTRATISTA deberá acompañar los cambios que operen en la legislación tributaria y adoptará las medidas necesarias para garantizar su pleno y oportuno cumplimiento, respetando siempre las exenciones y beneficios previstos en el Tratado de ITAIPU y normas complementarias aplicables.

## **CAPÍTULO XXV NOVACIÓN**

**CLÁUSULA 68** La falta de ejercicio, por parte de la ITAIPU, de cualquier facultad o derecho previstos en este CONTRATO o ley, no constituirá novación ni renuncia, permaneciendo inalteradas y válidas todas las cláusulas y condiciones de este CONTRATO.

## **CAPÍTULO XXVI PUBLICIDAD**

**CLÁUSULA 69** Todas las informaciones relativas a cualquier aspecto del presente CONTRATO, sólo podrán ser llevadas a conocimiento de terceros por el CONTRATISTA, inclusive por medio de publicidad, después de la expresa autorización, por escrito, de la ITAIPU.

## **CAPÍTULO XXVII VALOR DEL CONTRATO**

**CLÁUSULA 70** Para todos los efectos legales, y en los términos definidos en la Cláusula 25, se da al presente CONTRATO el valor de:

*(Para el caso de empresa individual o CONSORCIO formado únicamente por empresas paraguayas)*

G. ... (...)

ou

*(Para o caso de CONSÓRCIO binacional)*

I) R\$ ... (...), e

II) G. ... (...).

## **CAPÍTULO XXVIII VIGÊNCIA**

**CLÁUSULA 71** O presente CONTRATO terá vigência a partir da data da sua assinatura pelas partes, até o total cumprimento das obrigações aqui estabelecido observado o prazo contido na Cláusula 8ª.

## **CAPÍTULO XXIX FORO**

*(Para o caso de empresa isolada ou CONSÓRCIO formado unicamente por empresas brasileiras)*

**CLÁUSULA 72** Para dirimir eventuais divergências oriundas do presente CONTRATO, fica eleito o Foro da Justiça Federal de Foz do Iguaçu, renunciando as partes a quaisquer outros, por mais privilegiados que sejam.

*(Para o caso de CONSÓRCIO binacional)*

**CLÁUSULA 73** Para dirimir eventuais divergências oriundas do presente CONTRATO, fica eleito o foro da Justiça Federal de Foz do Iguaçu/PR ou a "Circunscrição Judicial de la Ciudad de Asunción - Paraguay", conforme a sede da líder do Consórcio, renunciando as partes a quaisquer outros, por mais privilegiados que sejam.

**Parágrafo Único** Aplicar-se-á, subsidiariamente às normas próprias da ITAIPU, o ordenamento jurídico do foro eleito pelas partes nesta Cláusula.

*(para assinatura em forma física)* E, por estarem de pleno acordo, as partes assinam o presente CONTRATO em 02 (duas) vias de igual teor e forma, para que produza os legítimos efeitos e direitos.

o

*(Para el caso de CONSORCIO binacional)*

I) R\$ ... (...), y

II) G. ... (...).

## **CAPÍTULO XXVIII VIGENCIA**

**CLÁUSULA 71** El presente CONTRATO tendrá vigencia a partir de la fecha de su firma por las partes, hasta el total cumplimiento de las obligaciones aquí establecidas, observado el plazo establecido en la Cláusula 8ª.

## **CAPÍTULO XXIX JURISDICCIÓN**

*(Para el caso de empresa individual o CONSORCIO formado únicamente por empresas paraguayas)*

**CLÁUSULA 72** Para dirimir eventuales conflictos originados en el presente CONTRATO, queda electa la Circunscripción Judicial de la Ciudad de Asunción, República del Paraguay, renunciando las partes a cualesquiera otras, por más privilegiadas que sean.

*(Para el caso de CONSORCIO binacional)*

**CLÁUSULA 73** Para dirimir eventuales conflictos originados en el presente CONTRATO, queda electa la Circunscripción Judicial de la Ciudad de Asunción - Paraguay o el "foro da Justiça Federal de Foz do Iguaçu/PR", conforme a la sede de la líder del Consorcio, renunciando las partes a cualesquiera otras, por más privilegiadas que sean.

**Parágrafo Único** Se aplicarán, subsidiariamente a las normas propias de la ITAIPU, el régimen jurídico del foro electo por las partes en esta Cláusula.

*(para firma en forma física)* Y, por pleno acuerdo, las partes suscriben el presente CONTRATO, en 02 (dos) ejemplares de igual tenor y forma, para que produzca los efectos y derechos legítimos.

*(para assinatura em forma eletrônica)* E, por estarem de pleno acordo, as partes assinam o presente instrumento digitalmente, para que produza seus devidos efeitos e direitos.

Local e Data:  
ITAIPU  
CONTRATADO  
TESTEMUNHAS

*(para la firma en forma electrónica)* Y, por pleno acuerdo, las partes firman el presente instrumento digitalmente, para que se produzcas sus debidos efectos y derechos.

Lugar y Fecha:  
ITAIPU  
CONTRATISTA  
TESTIGOS